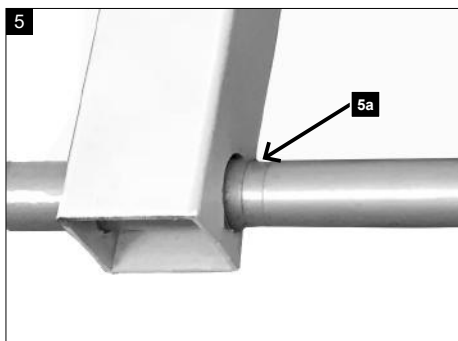
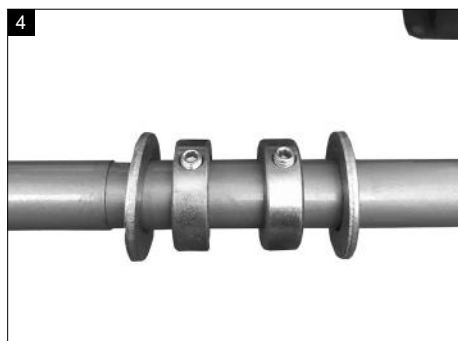
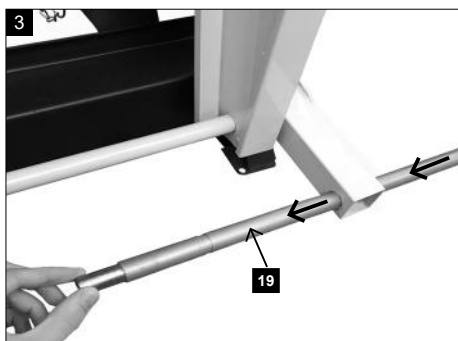
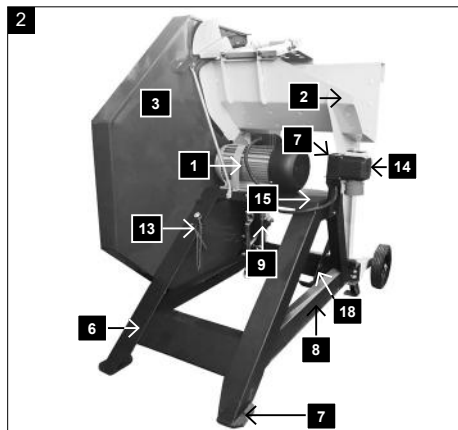
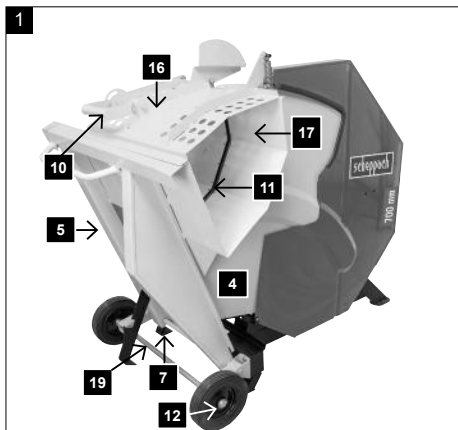


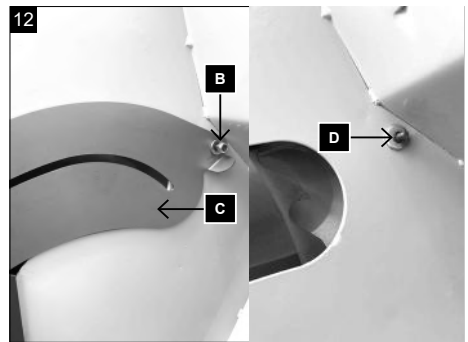
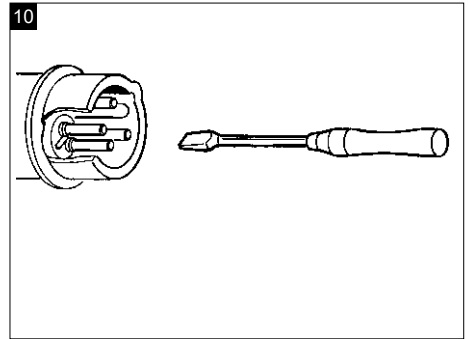
Art.Nr.
5905112902
AusgabeNr.
5905112902_0103
Rev.Nr.
18/07/2025

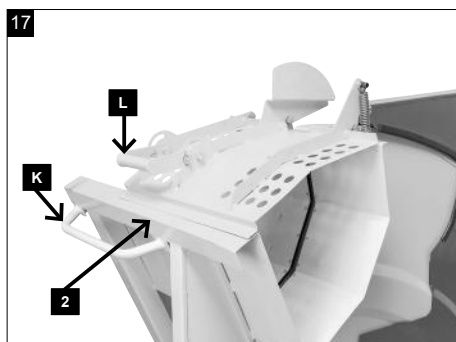
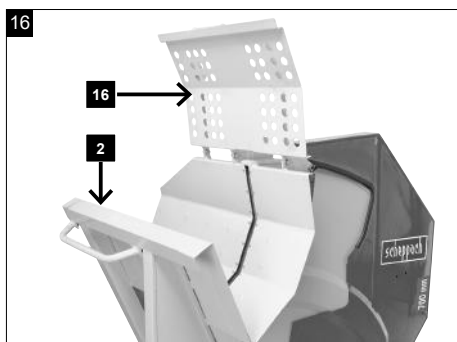
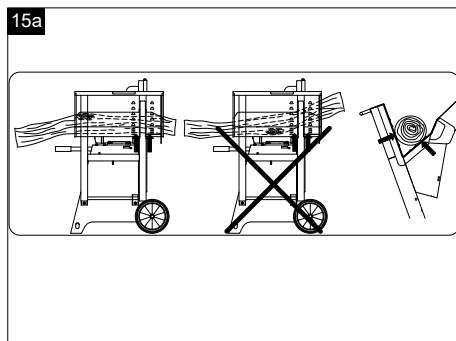
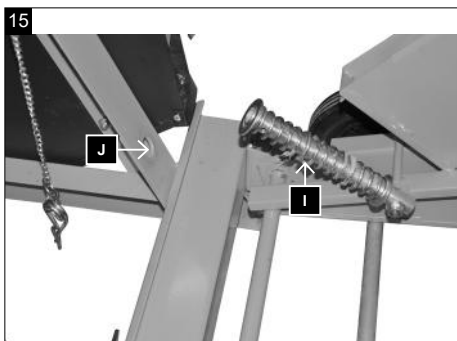
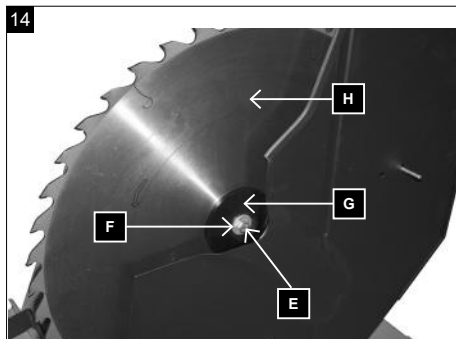


HS730

DE	Wippkreissäge Originalbetriebsanleitung	5
GB	Rocking log saw Translation of original instruction manual	21
FR	Scie à bûches Traduction des instructions d'origine	34
IT	Sega circolare inclinabile La traduzione dal manuale di istruzioni originale	48
NL	Wipcirkelzaag Vertaling van de originele gebruikshandleiding	62
ES	Sierra circular con balancín Traducción del manual de instrucciones original	76
PT	Serra circular oscilante Tradução do manual de operação original	90










Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Beachten Sie vor dem Gebrauch sämtliche Sicherheitshinweise!
	Lesen und verstehen Sie vor der Inbetriebnahme den kompletten Text der Bedienungsanleitung.
	Schutzhandschuhe tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Augenschutz tragen!
	Rutschfestes Schuhwerk tragen!
	Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden.
	Achtung! Gerät nicht im Nassen verwenden.
	Achtung! Nicht in den Bereich des Sägeblatts greifen! Verletzungsgefahr!
	Vor Reparaturen, Reinigung und Wartung der Maschine Netzstecker ziehen!
	Kinder aus dem Arbeitsbereich fernhalten!
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll.

	Es ist verboten Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	8
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2)	8
3. Lieferumfang	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5. Allgemeine Sicherheitshinweise	10
6. Technische Daten	12
7. Auspacken	13
8. Montage	13
9. Inbetriebnahme	13
10. Bedienung / Arbeitshinweise	14
11. Elektrischer Anschluss	14
12. Wartung	15
13. Transport	16
14. Lagerung	17
15. Entsorgung und Wiederverwertung	17
16. Störungsabhilfe	18
17. Konformitätserklärung	105

1. Einleitung

Hersteller:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2)

1. Motor mit Rahmen
2. Zuführwippe
3. Sägeblattabdeckung außen
4. Sägeblattabdeckung innen
5. Wippenhalterung
6. Gestell
7. Befestigungsbohrung
8. Querstrebe
9. Rückholfeder
10. Griff
11. Kunststoffeinlage
12. Fahrvorrichtung
13. Sägeblattarretierung
14. Steckerkombination/Ein-Ausschalter
15. Motorplatte
16. Schutzdeckel
17. Holzauflage
18. Rasthebel
19. Radachse

3. Lieferumfang

- Wippkreissäge
- Achse (19)
- Werkzeug
- Beipackbeutel
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als 1-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschneiden von Brennholz mit Zuführwippe laut technischen Daten einsetzbar.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollzählig in gut lesbaren Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.

- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Produkts: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

Achtung Unfallgefahr! Das Holz muss immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Pfeile; Abb. 15a)

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ **Warnung!**

Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektrischen Schlag!
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.

- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- **Warnung!** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- **Vorsicht!** Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm², ab 20 m Kabellänge 2,5 mm².
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 16 Jahre alt sein.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegenrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, bei Wechseln des Sägeblattes darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner als die Stammblattdicke des Sägeblattes ist.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Abgenutzten Tischeinsatz austauschen.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt, es sei denn ein Schiebestock wird verwendet.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen -
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. - Netzstecker ziehen -
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Kreissäge muss an einer 400 V Steckdose, mit einer Absicherung von 16 A träge, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.

- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
- Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmwerte beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschkentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzeinrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden.
- Die Maschine muss während des Betriebs auf einem waagerechten, ebenen Boden stehen und der Fußboden um die Maschine herum muss eben, gut gewartet und frei von Abfällen wie z.B. Spänen und abgeschnittenen Werkstücken sein.
- Eine ausreichende allgemeine oder örtliche Beleuchtung muss vorhanden sein.
- Ordnen Sie den zu bearbeitenden Werkstückstapel und die fertigen Werkstücke nahe beim normalen Arbeitsplatz des Operators.
- Machen Sie sich die sicheren Vorgehensweisen zum Reinigen, zur Instandhaltung und zum regelmäßigen Entfernen von Spänen und Staub zur Vermeidung eines Brandrisikos zu eigen.
- Befolgen Sie die Anleitung der Hersteller zur Verwendung, Einstellung und Reparatur von Sägeblättern.

- Beachten Sie die auf den Sägeblättern angegebenen maximalen Drehzahl.
- Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Flansche wie vom Hersteller angegeben, für den Einsatzzweck geeignet sind.
- Stellen Sie sicher, dass die zum Betrieb der Maschine notwendigen trennenden Schutzeinrichtungen und andere Sicherheitseinrichtungen angebracht, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Die Staubexposition wird beeinflusst durch die Art des zu sägenden Materials.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6. Technische Daten

Baumaße L x B x H	1260 x 700 x 1220 mm
Ø Sägeblatt HW	700/30/4,2/ Z42
Gewicht	89 kg
Ø Holz min./max.	ca. 3/24 cm
Holzlänge min./max.	25/100 cm
Motor	400 V 3~ / 50 Hz
Leistung S1	4000 W
Aufnahmeleistung P1 / Betriebsart	4500 W / S6* 20%
Aufnahmeleistung P1 / Betriebsart	4200 W / S6* 40%
Nenn-Leerdrehzahl	1400 min ⁻¹
Sicherung	16 A träge
Schutzart	IP54
Schutzklasse	1

Technische Änderungen vorbehalten!

* Betriebsart S6:

Ununterbrochener periodischer Betrieb mit Aussetzbelastung. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 20% bzw. 40% der Spieldauer.

Geräuschkennwerte

Messbedingungen

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitswerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Geräusch und Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach EN ISO 3744:2010

Geräuschkennwerte

Schalleistungspegel L_{WA}	110,5 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	95 dB
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	2 dB

7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: **⚠**

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

Achse Montieren (Abb. 3 - 6)

Stecken Sie die Radachse (19), wie in Abb. 3 gezeigt, durch die Bohrung der Radachsenaufhängung. Diese befindet sich auf der unteren Seite der Wippe. Anschließend die mitgelieferten Scheiben und Buchsen in derselben Reihenfolge wie in Abb. 4 gezeigt auf die Radachse drauf ziehen. Schieben Sie nun die Radachse durch die Bohrung der anderen Aufhängung (Abb. 5), achten Sie darauf, dass die Nuten (5a) auf der Innenseite liegen. Schieben Sie nun die Buchse mit der Scheibe soweit zur Seite, sodass die Buchse über der Nut ist. Spannen Sie die Gewindestifte fest, wie in Abb. 6 dargestellt. Achtung, die Buchsen haben jeweils zwei Gewindestifte.

Räder montieren (Abb. 7)

Stecken Sie die beiden Räder auf die bereits montierte Achse. Sichern Sie jedes Rad jeweils mit einer Scheibe 8,4 und einer M8x20 Schraube.

Schaltereinheit montieren (Abb. 8)

Schrauben Sie die Schaltereinheit an den Schaltersockel.

9. Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Überprüfen Sie den Wippeinsatz auf Abnutzung und bei Bedarf austauschen.
- Überprüfen Sie die Wippe diese muss selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren.
- Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.

- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Achtung! Sägen Sie keine Holzbündel oder mehrere Stücke gleichzeitig.
- Legen Sie gebogene Holzstücke so in die Wippe, dass die nach außen gebogene Seite zum Sägeblatt zeigt.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.

Hinweis!

Zu Ihrer Sicherheit am Arbeitsplatz gegen Kippen oder Verschiebung, befestigen Sie die Säge mit Schrauben oder Bolzen am Boden.

10. Bedienung / Arbeitshinweise

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Ein-Ausschalter (14) (Abb. 2)

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet, welches ein automatisches Wiedereinschalten nach einem Spannungsabfall verhindert.

Einschalten

Grüner Knopf drücken I

Ausschalten

Roten Knopf drücken O

⚠ **Achtung!** Während und kurz nach der Bremszeit brummt der Motor. In dieser Phase darf der Schalter nicht betätigt werden. Erst nach verstummen des Brummtons darf der Motor wieder eingeschaltet werden.

Drehrichtung des Sägeblattes (Abb. 10)

Achten Sie darauf, dass die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der Schutzhaube angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.

Bei Drehstrommotoren können Sie die Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsdrehung einstellen.

Handhabung mit dem Schutzkorb (Abb. 16, 17)

- Schutzdeckel (16) aufklappen.
- Schnittgut einlegen.
- Schutzdeckel (16) schließen.
- Zuführwippe (2) mit den Handgriffen (K) und (L) zum Sägeblatt schwenken und Schnittgut durchsägen.
- Zuführwippe (2) zurückschwenken und Schutzdeckel öffnen.
- Schnittgut nachschieben und Schutzdeckel wieder schließen.

Sägen

- 1 Schalten Sie die Maschine ein.
- 2 Warten Sie, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
- 3 Legen Sie das Holz in die Zuführwippe.
- 4 Fassen Sie mit beiden Händen an die Griffe der Zuführwippe und führen Sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt heran, dadurch wird das Sägeblatt freigegeben.
- 5 Üben Sie beim Sägen nur soviel Druck auf die Zuführwippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
- 6 Entfernen Sie das Schnittholz aus der Zuführwippe, nachdem diese wieder in die Ausgangstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

Achtung!

Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.

Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen Sie den Netzstecker.

Motor-Bremseinrichtung

Die Bremse bremst den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb von 10 Sekunden ab.

Dauert der Bremsvorgang länger als 10 Sekunden darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da die Bremse defekt ist. Maschine muss unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Drehstrommotor 400 V 3~/ 50 Hz

Netzspannung 400 V 3~/50 Hz

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verwenden Sie einen ortsveränderlichen Personenschutzschalter (PRCD), falls im Versorgungsnetz die Fehlerstromschutzschaltung (RCD) mit einem Nennfehlerstrom von max. 0,03 A nicht vorgesehen ist.

Betriebsart / Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für Betriebsart S6-20% & S6-40% dimensioniert.

S6 = Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung

20% = Bezogen auf 10 Min. 2 Min. Belastung; 8 Min. Leerlaufbetrieb

40% = Bezogen auf 10 Min. 4 Min. Belastung; 6 Min. Leerlaufbetrieb

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen.

Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Verlängerungskabel und Netzabsicherung

- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge mindestens 2,5 mm² aufweisen.

- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

12. Wartung

⚠ Warnung: Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.

Anleitung bei der Maschine aufbewahren.

Maschine sauber halten.

Beim Reinigen Schutzbrille tragen.

Reinigung:

Vorsicht: Kunststoffteile des Tisches nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produkts gelangen kann. Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Wartung:

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.

- Ausgelaufene Wippeneinlage sofort austauschen.
- Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.
- Überprüfen Sie, dass keine Werkzeuge oder sonstige Teile an oder in der Maschine sich befinden, bevor diese wieder in Betrieb genommen wird.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Bbeauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehöerteile.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Sägeblatt, Wippeinsatz

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Sägeblattwechsel (Abb. 11-15)

⚠ Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.

⚠ Schnittgefahr! Das Sägeblatt ist schwer und kann rutschig sein.

Tragen Sie beim Wechseln des Sägeblattes Handschuhe.

- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.

⚠ Verbrennungsgefahr! Kurz nach dem Sägen ist das Sägeblatt noch heiß.

1. Halten Sie die Wippe fest und ziehen Sie den Federsplint (Abb. 11, A) heraus.
2. Lösen Sie die Sechskantmutter (Abb. 12 B), halten Sie die Wippe weiterhin fest und ziehen Sie die Wippenführung (Abb. 12 C) vom Gewindestift (Abb. 12 D) heraus.
3. Senken Sie die Wippe langsam in Richtung Boden ab.
4. Sichern Sie das Sägeblatt mit dem Haltestift (Abb. 13, 14) gegen das Verdrehen.
5. Lösen Sie die Schraube (Abb. 14, E).
6. Nehmen Sie die Scheibe (Abb. 14, F), den vorderen Sägeblattflansch (Abb. 14, G) und das Sägeblatt (Abb. 14, H) ab.
7. Reinigen Sie die Sägeblattflansche.
8. Stecken Sie ein neues oder geschärftes Sägeblatt auf.
Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung des Sägeblattes: der Pfeil auf der Schutzhaube und der Pfeil auf dem Sägeblatt müssen in die gleiche Richtung zeigen!
9. Stecken Sie den vorderen Sägeblattflansch und die Scheibe wieder auf.
10. Sichern Sie das Sägeblatt mit der Schraube.
11. Schieben Sie die zwei Scheiben auf den Aufnahmebolzen (Abb. 15, I).
12. Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen in die Bohrung (Abb. 15, J).
13. Führen Sie die Wippenführung (Abb. 12 C) wieder auf den Gewindestift (Abb. 12 D) und fixieren Sie diesen mit der Sechskantmutter (Abb. 12 B).
14. Stecken Sie den Federsplint (Abb. 11, A) durch den Aufnahmebolzen (Abb. 15, I).
15. Entfernen Sie den Haltestift (Abb. 13, 14).

Kunststoffeinlage wechseln

Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Kunststoffeinlagen (Abb. 1, 11) unverzüglich aus.

1. Lösen Sie die Schrauben der Kunststoffeinlage und nehmen Sie sie heraus.
2. Setzen Sie eine neue Kunststoffeinlage ein und schrauben Sie sie fest.

13. Transport

Transport (Abb. 9)

Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und sichern Sie diese mit dem Rasthebel (18) Abb. 2.

Damit Sie die Säge leicht verschieben können, kippen Sie die Säge auf die Räder. Belasten Sie hierzu die Radachse mit dem Fuß und ziehen die Maschine am Griff zu sich.

Achtung! Die Säge darf nur benutzt werden, wenn alle vier FüÙe fest auf dem Boden stehen.

14. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).

- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Bitte beachten Sie: Nehmen Sie die Maschine immer vom Stromkreis, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturmaßnahmen ergreifen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter anziehen; Rechtsgewinde
Motor läuft nicht an	Ausfall Netzsicherung Verlängerungsleitung defekt Motor oder Schalter defekt	Netzsicherung prüfen Verlängerungsleitung austauschen Von Elektrofachkraft prüfen lassen
Motor falsche Drehrichtung	Phasen vertauscht	Phasen vertauschen (siehe Abb. 10)
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	siehe Elektrischer Anschluss Sägeblatt wechseln
Brandflächen an der Schnittfläche	stumpfes Sägeblatt falsches Sägeblatt	Sägeblatt schärfen, austauschen Sägeblatt austauschen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Observe all safety instructions before use!
	Read and understand all text in the operating instructions before start up.
	Wear protective gloves!
	Wear hearing protection!
	Wear eye protection!
	Wear non-slip footwear!
	The unit may only be operated by one person.
	Attention! Do not use the unit in wet conditions.
	Attention! Do not reach into the area of the saw blade! Danger of injury!
	Before machine repairs, cleaning and maintenance, unplug the mains plug!
	Keep children out of the working area!
	High voltage, danger of death!
	Do not throw old equipment away with household waste.




	Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited!
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	24
2. Device description (Fig. 1 - 2).....	24
3. Scope of delivery	24
4. Proper use	24
5. General safety instructions.....	26
6. Technical data.....	28
7. Unpacking.....	28
8. Assembly	29
9. Commissioning	29
10. Operating / working notes	29
11. Electrical connection	30
12. Maintenance	31
13. Transport.....	32
14. Storage	32
15. Disposal and recycling.....	32
16. Troubleshooting	33
17. Declaration of conformity	105

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose. The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig. 1 - 2)

1. Motor with frame
2. Feed rocker
3. Saw blade cover, outer
4. Saw blade cover, inner
5. Swivel bracket
6. Main frame
7. Mounting hole
8. Cross member
9. Return spring
10. Handle
11. Plastic insert
12. Transport wheels
13. Saw blade locking mechanism
14. Plug combination/on-off switch
15. Motor plate
16. Protective cover
17. Wood support
18. Locking lever
19. Wheel axle

3. Scope of delivery

- Rocking log saw
- Axle (19)
- Tool
- Enclosed accessories bag
- Operating manual

4. Proper use

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product. The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The rocking log saw is designed as a one-man operating station and is only to be used outdoors.
- The rocking log saw is a transportable circular saw. It can only be used for cross-cutting firewood with feed rocker in accordance with the technical data.
- The saw is designed exclusively for cross-cutting firewood.
- Regardless of the wood diameter, only one workpiece may be placed on the swivel frame.
- Observe all safety and danger notices on the machine and keep them complete and in legible condition.
- The working area and surroundings of the machine must be kept free of disruptive foreign bodies in order to prevent accidents.
- Basically, the timbers to be cut must be free of foreign bodies such as nails and screws.
- Only use the machine when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating instructions and with full knowledge of safety and hazards. In particular, rectify malfunctions that could impair safety immediately (or commission rectification works accordingly).
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be complied with.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Explanation of the signal words in the operating manual

⚠ DANGER
Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

⚠ WARNING
Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

⚠ CAUTION
Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION
Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands due to the rotating saw blade with improper guiding of the workpiece.
- Injuries due to the workpiece being ejected at high speed due to improper holding or guiding.
- Risk to health due to noise. The permissible noise level is exceeded during operations. It is essential that personal protective equipment, such as hearing protection, is worn.
- Injuries due to defective saw blade. Check the integrity of the saw blade regularly and before each use.
- Hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- When using special accessories, the operating instructions enclosed with the special accessories must be observed and read carefully.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.
- Avoid accidental starting of the product: the operating button may not be pressed when inserting the plug in a socket. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.

- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.

Attention: Danger of accidents! The wood must always rest on both sides of the saw blade in the prism of the swivel frame. (see arrow in Fig. 15a)

5. General safety instructions

⚠ Warning!

When power tools are used, basic safety precautions must be followed to eliminate the risks of fire, electric shock and injury to persons.

- Observe all of these notes before and while working with the saw.
- Store these safety instructions safely.
- Protect yourself from electric shock!
- Avoid physical contact with earthed parts.
- Unused devices should be stored in a dry, locked place and out of reach of children.
- Keep tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
- Check the cable of the tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
- Check extension cables regularly and replace them when damaged.
- Only use extension cables that have been approved and appropriately labelled for use outdoors.
- Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the tool when you are fatigued.
- Do not use any tools on which the switch cannot be switched on and off.
- Warning! The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.
- Pull out the mains plug for any adjustment or repair tasks.
- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- Caution! There is a danger of injury to hands and fingers from the rotating saw blade.
- The machine is equipped with a safety switch against reactivation if the voltage drops.
- Before commissioning, check that the voltage on the device type plate corresponds to the mains voltage.
- If an extension cable is required, make sure that its cross-section is sufficient for the current consumption of the saw. Minimum cross-section 1.5 mm², from 20 m cable length 2.5 mm².
- Only use cable reels in the unrolled state.
- Check the mains connection cable.
- Never use any faulty or damaged connection cables.
- Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not expose the saw to rain and do not use the machine in a damp or wet environment.
- Ensure good lighting.
- Do not use in the vicinity of combustible fluids or gases.
- Wear suitable work clothing! Loose clothing or jewellery can be caught by the rotating saw blade.
- When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
- Tie long hair back in a hair net.
- Avoid abnormal posture.
- The operating personnel must be at least 16 years of age.
- Keep children away from the device when connected to the mains.
- Keep the workplace free of wood debris and parts lying around.
- Disorder in the work area can lead to accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or the mains cable. Keep such persons away from the workplace.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Observe the direction of rotation of the engine and saw blade. Only use saw blades whose maximum permissible speed is not less than the maximum spindle speed of the circular saw and the material to be cut.
- Under no circumstances should the saw blades be braked by pushing against the side after switching off the drive.
- Only install saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
- Do not use circular saw blades made of high-speed steel (HSS steel).
- Only use saw blades recommended by the manufacturer that comply with EN 847-1 and have a warning notice stating that when changing the saw blade, ensure that the cutting width is not less than the thickness of the saw blade.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not correspond to the characteristics specified in these usage instructions.
- Safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Replace the worn table insert.
- Working position always to the side of the saw blade.

- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Make sure that cut-off pieces of wood are not caught by the sprocket of the saw blade and flung away.
- Never remove loose fragments, chips or jammed wood pieces from the running saw blade unless a push stick is used.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, switch the machine off. - Pull out the mains plug -
- Renew the table insert if the sawing gap has become worn. - Pull out the mains plug -
- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work when the engine is switched off. - Pull out the mains plug -
- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- Switch off the engine and pull out the mains plug when leaving the work station.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair or when maintenance is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- Observe the instructions of the employers' liability insurance association (VBG 7j).
- The circular saw must be connected to a 400 V socket with a 16 A slow-blow fuse.
- Do not use low-output machines for heavy work.
- Do not use the cable for purposes for which it is not intended!
- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Check the power tool for potential damage!
- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the tool.
- Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise, accidents can occur.
- If necessary, wear suitable personal protective equipment. This could include:
 - Hearing protection to avoid the risk of becoming hearing impaired;
 - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling harmful dust.
- Wear gloves when handling saw blades and rough materials. Saw blades must be carried in a container whenever practical.
- The operator must be informed about the conditions that affect the noise levels (e.g. saw blades designed to reduce noise, care of saw blade and machine).
- Faults in the machine, including the guards and the saw blade, must be reported to the person responsible for safety as soon as they are discovered.
- When transporting the machine, use only the transport devices and never use the guards for handling and transport.
- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Do not saw any material to be cut that contain foreign bodies such as wires, cables or cords.
- Only use sharp saw blades.
- The machine must be on a horizontal, level floor during operation and the floor around the machine must be level, well maintained and free of waste such as chips and cut-off workpieces.
- Adequate general lighting or local lighting must be available.
- Arrange the workpiece stack to be processed and the finished workpieces close to the normal workplace of the operator.
- Familiarise yourself with the safe procedures for cleaning, maintenance and regular removal of chips and dust to prevent the risk of fire.
- Follow the manufacturer's instructions for use, adjustment and repair of saw blades.
- Observe the maximum speed specified on the saw blades.
- Ensure that the flanges used are suitable for the intended application as specified by the manufacturer.
- Ensure that the protective devices and other safety equipment required for operation of the machine are in place, in good working order and properly maintained.
- Dust exposure is influenced by the type of material being sawn.

Warning! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6. Technical data

Dimensions L x W x H	1260 x 700 x 1220 mm
∅ saw blade HW	700/30/4.2/ Z42
Weight	89 kg
Min./max. wood ∅	approx. 3/24 cm
Wood length min./max.	25/100 cm
Engine	400 V 3~ / 50 Hz
Power S1	4000 W
Rated input P1 / Operating mode	4500 W / S6* 20%
Rated input P1 / Operating mode	4200 W / S6* 40%
Rated idle speed	1400 rpm
Retainer	16 A slow
Protection category	IP54
Protection class	1

Subject to technical changes!

*Operating mode S6:

Uninterrupted periodic operation with intermittent load. The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 20% or 40% of the operating time.

Noise data

Measurement conditions

The stipulated values are emission values and so do not necessarily represent safe working values. Although there is a correlation between emission levels and exposure levels, it is not possible to reliably determine whether additional precautionary measures will be required or not based on this. Factors that could influence the exposure level present at any given time in the work area include the duration of exposure, the nature of the working area, other noise sources etc. e.g. the number of machines and neighbouring processes.

The permissible work values can also vary from country to country. However, this information should enable the operator to better evaluate the hazards and risks.

Noise and vibration

△ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with EN ISO 3744:2010

Noise data

Sound power level L_{WA}	110.5 dB
Sound pressure level L_{pA}	95 dB
Uncertainty $K_{WA/pA}$	2 dB

7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period. Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: △

ATTENTION

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Assembly

Your machine is not completely assembled for packaging reasons.

Fitting the axis (Fig. 3 - 6)

Insert the wheel axis (19) through the hole in the wheel axis suspension, as shown in Fig. 3. This is located on the underside of the swivel. Now draw the washers and bushes supplied onto the wheel axis in accordance with the sequence shown in Fig. 4. Now slide the wheel axis through the hole of the other suspension (Fig. 5). When doing so, ensure that the grooves (5a) lie on the inside. Now slide the bush with the washer sufficiently to the side that the bush is over the groove. Tighten the threaded pins fully as shown in Fig. 6. Attention, the bushes each have two threaded pins respectively.

Fitting the wheels (Fig. 7)

Place the two wheels onto the axis that has already been fitted. Secure each wheel with a washer 8.4 and an M8x20 screw.

Fitting the switch unit (Fig. 8)

Screw the switch unit to the switch base.

9. Commissioning

Observe the safety instructions before the commissioning.

- All safety devices and aids must be installed.
- Check the swivel frame insert for wear and replace if necessary.
- Check the swivel frame; it must return to the starting position by itself.
- Check that the saw blade is properly seated and that the running direction is correct.
- Only carry out modifications, setting, measuring and cleaning work when the engine is switched off. Pull out the mains plug and wait for the rotating tool to stop.
- The saw is designed exclusively for cross-cutting firewood.
- Regardless of the wood diameter, only one piece may be placed on the swivel frame.
- Attention! Do not saw bundles of wood or several pieces at the same time.
- Place curved pieces of wood in the swivel frame so that the outwardly curved side faces the saw blade.

- Make sure that the machine is stable on solid ground.

Note!

For your safety in the workplace, fasten the saw to the floor with screws or bolts to prevent it tipping or sliding.

10. Operating / working notes

⚠ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

ON/OFF switch (14) (Fig. 2)

The machine is equipped with a safety switch that prevents automatic reactivation after a power failure.

Switching on

Press the green I button

Switching off

Press the red O button

⚠ Attention! The motor hums during and shortly after the braking period. The switch must not be operated during this phase. The motor may only be switched on again once the humming noise has stopped.

Direction of rotation of the saw blade (Fig. 10)

Ensure that the direction of rotation of the saw blade corresponds to the direction of rotation specified on the protective cover.

For three-phase motors, you can change the direction of rotation by inserting a screwdriver into the slot provided in the plug collar and turning it slightly to the left or right.

Handling the protection cage (Fig. 16, 17)

- Open the protective cover (16).
- Insert the material to be cut.
- Close the protective cover (16).
- Swivel the feed rocker (2) with the handles (K) and (L) towards the saw blade and saw through the material to be cut.
- Swing back the feed rocker (2) and open the protective cover.
- Add more material to be cut and close the protective cover again.

Saws

- 1 Switch on the machine.
- 2 Wait until the saw blade has reached full speed.
- 3 Place the wood in the feed rocker.
- 4 Grasp the handles of the feed rocker with both hands and guide it evenly towards the saw blade to release the saw blade.
- 5 Only apply enough pressure on the feed rocker when sawing so that the speed of the saw blade does not drop.
- 6 Remove the sawn wood from the feed rocker after it has returned to its original position and the saw blade is covered. Now place the next piece of wood on.

Attention!

Do not leave the machine unattended during operation.

Switch the machine off and remove the mains plug when stopping work.

Motor braking device

The brake brakes the drive motor of the sawing shaft within 10 seconds.

If the braking process takes longer than 10 seconds, the machine must no longer be operated because the brake is defective. It is essential to disconnect the machine from the power supply. Only a qualified electrician may be assigned with troubleshooting.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Three-phase motor 400 V 3~/ 50 Hz

Mains voltage 400 V 3~/50 Hz

Mains power connection and extension leads must be 5-core = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Use a portable safety switch (PRCD) if the residual current protective circuit (RCD) in the mains power supply is not provided with a rated residual current of no more than 0.03 A.

Operating mode / duty cycle

The electric motor is designed for operating mode S6-20% & S6-40%.

S6 = Continuous operation with intermittent load

20% = based on 10 min. 2 min. load; 8 min. idle operation

40% = based on 10 min. 4 min. load; 6 min. idle operation

Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

Causes are:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fixed or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are **life-threatening** due to insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking "H 07 RN".

The printing of the type designations on the cable is mandatory.

Extension cable and mains protection

- Extension cables up to 25 m long must have a cross section of 1.5 mm², and over 25 m long must have a cross section of 2.5 mm².
- The mains power connection is protected with a 16A slow-blow fuse.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries.

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate

When returning the motor always send in the complete drive unit with switches.

Follow the safety instructions!

12. Maintenance

⚠ Warning: Switch off the machine and disconnect the plug before performing maintenance and adjustment work.

Keep the instructions with the machine.

Keep the machine clean.

Wear safety goggles when cleaning.

Cleaning:

Caution: Do not clean the plastic parts of the table with aggressive cleaning agents. A mild rinsing liquid on a damp cloth is recommended. No water must come into contact with the machine.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water penetration increases the risk of an electric shock.

Maintenance:

- Check the saw blade at regular intervals. Use only saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed. Only use tools that comply with the European standard DIN EN 847-1.
- Replace worn swivel frame inserts immediately.
- Check all safety devices after all maintenance or cleaning work.
- Check that no tools or miscellaneous parts are on or in the machine before putting it back into operation.
- Remove any sawdust accumulations that may arise at the discharge.

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Saw blade, swivel frame insert

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Saw blade replacement (Fig. 11-15)

⚠ Pull out the mains plug before changing the saw blade.

⚠ Danger of cutting! The saw blade is heavy and can be slippery.

Wear gloves when changing the saw blade.

- Do not use saw blades made of HSS steel.
- Do not use cracked saw blades or blades that have changed shape.
- Only use good, sharp saw blades.

⚠ Danger of burns! The saw blade is still hot shortly after sawing.

1. Hold the swivel frame firmly and pull out the spring cotter pin (Fig. 11, A).
2. Loosen the hexagon nut (Fig. 12 B), continue to hold the swivel frame firmly and pull the swivel frame guide (Fig. 12 C) off the grub screw (Fig. 12 D).
3. Slowly lower the swivel frame towards the ground.
4. Secure the saw blade against twisting with the retaining pin (Figs. 13, 14).
5. Loosen the screw (Fig. 14, E).
6. Remove the washer (Fig. 14, F), the front saw blade flange (Fig. 14, G) and the saw blade (Fig. 14, H).
7. Clean the saw blade flange.

8. Insert a new or sharpened saw blade.
Ensure that the saw blade is running in the correct direction: the arrow on the protective cover and the arrow on the saw blade must point in the same direction!
9. Reattach the front saw blade flange and washer.
10. Secure the saw blade with the screw.
11. Push the two washers onto the mounting bolt (Fig. 15, I).
12. Lift the swivel frame and insert the mounting bolt into the hole (Fig. 15, J).
13. Guide the swivel frame guide (Fig. 12 C) back onto the grub screw (Fig. 12 D) and secure it with the hexagon nut (Fig. 12 B).
14. Insert the spring cotter pin (Fig. 11, A) through the mounting bolt (Fig. 15, I).
15. Remove the retaining pin (Fig. 13, 14).

Changing the plastic insert

Replace worn or damaged plastic inserts (Fig. 1, 11) immediately.

1. Loosen the screws on the plastic insert and remove it.
2. Insert a new plastic insert and screw it tight.

13. Transport

Transport (Fig. 9)

Move the swivel frame to the transport position and secure it with the locking lever (18) Fig. 2.

To move the saw easily, tilt it onto its wheels. To do this, put your foot on the wheel axle and pull the machine towards you by the handle.

Attention! The saw may only be used when all four feet are firmly on the ground.

14. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30 °C. Keep the power tool in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.

- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

16. Troubleshooting














The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Please note: Always disconnect the machine from the power supply before performing maintenance or repair work.

Fault	Possible cause	Remedy
Saw blade is loose after the motor is switched off	Fixing nut not tight enough	Tighten fixing nut; right-hand thread
Engine does not start	Mains fuse blown Extension lead defective Engine or switch faulty	Check mains fuse Replace the extension lead Have this checked by an electrician
Incorrect motor rotation direction	Phases reversed	Reversing phases (see Fig. 10)
Motor not supplying power, fuse tripping	Cross section of the extension cable insufficient Overload due to blunt saw blade	see Electrical connection Replacing the saw blade
Burnt areas on the cutting surface	Blunt saw blade Incorrect saw blade	Sharpen, replace saw blade Replace saw blade

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Avant utilisation, respectez toutes les consignes de sécurité !
	Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant la mise en service.
	Portez des gants de protection !
	Portez une protection auditive !
	Porter une protection pour les yeux !
	Porter des chaussures antidérapantes !
	La machine doit être utilisée par une seule personne.
	Attention ! N'utilisez pas l'appareil en présence d'humidité.
	Attention ! Ne touchez pas la lame de scie en marche ! Risque de blessures !
	Avant d'effectuer des travaux de réparation, de maintenance ou de nettoyage sur la machine, arrêter le moteur et débrancher la fiche secteur !
	Tenir les enfants à l'écart de la zone de travail !
	Haute tension, danger de mort !
	Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.




	<p>Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection ou de sécurité !</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>
	<p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>

Table des matières:	Page:
1. Introduction	37
2. Description de l'appareil (fig. 1 - 2).....	37
3. Fournitures.....	37
4. Utilisation conforme.....	37
5. Consignes de sécurité générales.....	39
6. Caractéristiques techniques.....	41
7. Déballage.....	42
8. Montage.....	42
9. Mise en service.....	43
10. Commande/consignes de travail.....	43
11. Raccordement électrique.....	44
12. Maintenance.....	44
13. Transport.....	46
14. Stockage.....	46
15. Élimination et recyclage.....	46
16. Dépannage.....	47
17. Déclaration de conformité.....	105

1. Introduction

Fabricant :

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (fig. 1 - 2)

1. Moteur avec châssis
2. Bascule d'admission
3. Capot de lame de scie extérieur
4. Capot de lame de scie intérieur
5. Support à bascule
6. Bâti
7. Alésage de fixation
8. Traverse
9. Ressort de maintien
10. Poignée
11. Insert en plastique
12. Dispositif de déplacement
13. Arrêt de la lame de scie
14. Combinaison de connecteurs/interrupteurs On/Off
15. Plaque moteur
16. Couvercle de protection
17. Revêtement en bois
18. Levier à cran
19. Essieu de roue

3. Fournitures

- Scie à bûches
- Axe (19)
- Outil
- Sachet joint
- Notice d'utilisation

4. Utilisation conforme

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- La scie à bûches se présente sous la forme d'un poste de commande pour une personne et ne peut être utilisée qu'à l'extérieur.
- La scie circulaire est portative. Elle ne peut être utilisée que pour la coupe transversale de bois de chauffe avec une bascule d'admission conforme aux données techniques.
- La scie convient uniquement à la coupe transversale du bois de chauffage.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce usinée peut être mise en place sur la bascule.
- Respecter toutes les consignes relatives à la sécurité et aux dangers qui figurent sur la machine et faire en sorte qu'elles restent parfaitement lisibles.
- La zone de travail et d'environnement de la machine doit être exempte de corps étrangers dérangeants, afin d'éviter des accidents.
- De manière générale, les bois à couper doivent être exempts de corps étrangers, tels que des clous ou des vis.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique irréprochable, ainsi que de façon conforme à sa destination, en toute conscience de la sécurité et des dangers, en respectant les instructions d'utilisation. (Faire) éliminer immédiatement en particulier les dysfonctionnements pouvant avoir une incidence sur la sécurité.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie en rotation si la pièce usinée n'est pas guidée correctement.

- Blessures causées par l'éjection de la pièce usinée si elle n'est pas correctement maintenue ou guidée.
- Mise en danger de la santé par l'émission sonore. Lors du travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Porter impérativement un équipement de protection individuelle, par exemple, une protection auditive.
- Blessures par lame de scie défectueuse. Vérifier régulièrement et avant chaque utilisation la lame de scie pour en vérifier l'intégrité.
- Danger dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En cas d'utilisation d'accessoires spéciaux, lire avec soin et respecter les instructions d'utilisation qui leur sont jointes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut rester des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les consignes de sécurité et en assurant une utilisation conforme aux dispositions, ainsi qu'en suivant les instructions d'utilisation de manière générale.
- Évitez toute mise en service impromptue du produit : lors de l'introduction du connecteur dans la prise de courant, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Le produit présentera ainsi des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.

Attention, risque d'accident ! Le bois doit toujours reposer des deux côtés de la lame de scie dans le prisme de la bascule. (Voir les flèches ; fig. 15a)

5. Consignes de sécurité générales

⚠ Avertissement !

si vous utilisez des outils électriques, vous devez respecter les mesures de prévention de base de sécurité afin d'éviter les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures.

- Respecter toutes ces instructions avant et pendant l'utilisation de la scie.
- Conservez toutes les consignes de sécurité en bon état.
- Assurer une protection contre les chocs électriques !
- Évitez tout contact corporel avec les pièces mises à la terre.

- Les outils qui ne sont pas utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, verrouillé et hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les outils demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
- Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer par un spécialiste reconnu en cas de dommages.
- Contrôler régulièrement les câbles rallonges et les remplacer en cas de dommage.
- En extérieur, utilisez uniquement des câbles rallonges autorisés et indiqués comme étant conformes à cet emploi.
- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.
- N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur bloque.
- Avertissement ! Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- Débrancher la fiche secteur pour toute intervention de réglage et de maintenance.
- Remettre les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Prudence ! La rotation de la lame de scie constitue un risque de blessures pour les mains et les doigts.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité pour empêcher tout redémarrage après une panne de tension.
- Avant la mise en service, vérifier si la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension de secteur.
- Si un câble rallonge est nécessaire, vérifier que sa section est suffisante pour la consommation de courant de la scie. Section minimale 1,5 mm². À partir d'une longueur de câble de 20 m, 2,5 mm².
- N'utiliser les tambours de câbles que lorsqu'ils sont déroulés.
- Contrôlez le câble de raccordement secteur.
- N'utilisez aucun câble de raccordement défectueux ou endommagé.
- Ne pas tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide.
- Veillez à avoir un bon éclairage.
- Ne sciez pas d'objet à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

- Portez des vêtements de travail adaptés ! Des vêtements amples ou des bijoux risquent d'être happés par la lame de scie en rotation.
- En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- Évitez toute position du corps anormale.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 16 ans.
- Tenez les enfants à l'écart de l'appareil lorsqu'il est raccordé au réseau.
- Maintenez le poste de travail exempt de déchets de bois et d'objets au sol.
- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil ou son câble d'alimentation. Maintenez-les à distance du poste de travail.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie. Uniquement utiliser des lames de scie dont la vitesse maximale autorisée n'est pas inférieure à la vitesse de broche maximale de la scie circulaire et du matériau à découper.
- En aucun cas, les lames de scie ne doivent être freinées par une contre-pression latérale après l'arrêt de l'entraînement.
- Utiliser uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations.
- Ne pas utiliser de lames de scie circulaire en acier rapide fortement allié (lames de scie HSS).
- N'utilisez que les lames de scie recommandées par le fabricant, conformes à la norme EN 847-1. Avertissement : lors du changement de lame, veillez à ce que la largeur de coupe ne soit pas inférieure à l'épaisseur de la lame.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées immédiatement.
- Ne pas utiliser de lames de scie ne présentant pas les prescriptions indiquées dans ces instructions d'utilisation.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Remplacer l'insert de table usé.
- Position de travail toujours sur le côté de la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'immobilise.
- Veillez à ce que les morceaux de bois découpés ne soient pas saisis et éjectés par la couronne dentée de la lame de scie circulaire.
- N'éliminez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois coincés lorsque la lame de scie est en fonctionnement, à moins qu'un poussoir soit utilisé.
- Pour la réparation de pannes ou l'élimination de morceaux de bois coincés, la machine doit être désactivée. - Débrancher la fiche secteur -
- En cas de passage de lame de scie détaché, renouveler l'insert de table. - Débrancher la fiche secteur -
- Effectuez les adaptations, les opérations de réglage, de mesurage et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. - Débrancher la fiche secteur -
- Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
- Mettre le moteur à l'arrêt et débrancher la fiche secteur en quittant votre poste de travail.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation ou de maintenance.
- Respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les instructions de prévention des accidents en vigueur et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- Observer les remarques de la caisse de prévoyance (VBG 7j).
- La scie circulaire doit être raccordée à une prise de courant 400 V avec un fusible à action retardée de 16 A.
- N'utilisez pas de machines à faibles performances pour les travaux lourds.
- N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu !
- Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Vérifier si l'outil présente des dommages !
- Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces faciles à endommager fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil.
- Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.

- Faites remplacer les interrupteurs endommagés par un atelier de service clients spécialisé.
- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être effectuées que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.
- Porter au besoin un équipement de protection individuelle adapté. Celui-ci peut comprendre :
 - Protection auditive pour éviter tout dommage auditif ;
 - Protection respiratoire pour empêcher l'inhalation de poussières dangereuses.
- Lors de la manipulation des lames de scie et de matériaux rugueux, porter des gants de protection. Les lames de scie doivent toujours être transportées dans un contenant, si c'est possible.
- L'opérateur doit être informé des conditions ayant une influence sur les valeurs sonores (par ex. lames de scie qui ont été construites en vue de réduire le développement de bruit, entretien de la lame de scie et de la machine).
- Signaler au responsable de la sécurité tout dysfonctionnement de la machine dès que celui-ci a été détecté, y compris au niveau des dispositifs de protection et de la lame de scie.
- Lors du transport de la machine, uniquement utiliser les dispositifs de transport et ne jamais utiliser les dispositifs de protection pour la manipulation et le transport.
- Tous les opérateurs doivent avoir été suffisamment formés à l'utilisation, au réglage et à la commande de la machine.
- Ne découpez pas de pièces contenant des corps étrangers, comme par ex. des fils, des câbles ou des cordons.
- Utiliser uniquement des lames de scie affûtées.
- En cours de fonctionnement, la machine doit être placée sur un sol horizontal et plan. Le plancher situé autour de la machine doit être plan, bien entretenu et exempt de déchets, par exemple, copeaux et pièces à usiner coupées.
- L'éclairage général ou local disponible doit être suffisant.
- Organisez la pile de pièces à usiner et les pièces finies à proximité du poste de travail normal de l'opérateur.
- Familiarisez-vous avec les procédures en toute sécurité de nettoyage, d'entretien et d'élimination régulière des copeaux et de la poussière pour éviter les risques d'incendie.

- Respectez la notice du fabricant concernant l'utilisation, le réglage et la réparation des lames de scie.
- Respectez le régime maximal indiqué sur les lames de scie.
- Veillez à ce que les brides utilisées conviennent à l'usage prévu, comme l'indique le fabricant.
- Veillez à ce que les dispositifs de protection de séparation et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine soient en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- L'exposition à la poussière dépend du type de matériau à scier.

Avvertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

6. Caractéristiques techniques

Dimensions L x l x H	1260 x 700 x 1220 mm
ø de la lame de scie HW	700/30/4,2/Z42
Poids	89 kg
ø min./max. du bois	env. 3/24 cm
Longueur du bois min./max.	25/100 cm
Moteur	400 V 3~/50 Hz
Puissance S1	4000 W
Puissance absorbée P1/ Mode de fonctionnement	4500 W/S6* 20 %
Puissance absorbée P1/ Mode de fonctionnement	4200 W/S6* 40%
Vitesse de rotation à vide nominale	1400 min ⁻¹
Coupe-circuit	à action retardée 16 A
Indice de protection	IP54
Classe de protection	1

Sous réserve de modifications techniques !

* Mode de fonctionnement S6 :

Mode de fonctionnement périodique continu avec charge d'exposition. Ce fonctionnement est composé d'un temps de démarrage, d'un temps avec charge constante et d'un temps de marche à vide. Sa durée de fonctionnement est de 10 min, sa durée d'activation relative représente 20 ou 40 % de la durée de fonctionnement.

Valeurs caractéristiques sonores Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne constituent donc pas absolument des valeurs sûres de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et de nuisance, on peut en conclure de façon fiable que des mesures de prudence supplémentaires sont nécessaires ou non. Parmi les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de nuisance actuel au poste de travail figurent la durée des effets, le caractère propre du local de travail, d'autres sources de bruit, etc. par exemple, le nombre de machines et les opérations effectuées à proximité. Les valeurs de fonctionnement autorisées peuvent également varier de pays à pays. Ces informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de mieux pouvoir évaluer le danger et le risque.

Bruits et vibrations

△ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations sur le développement de bruit selon EN ISO 3744:2010

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore L_{WA}	110,5 dB
Niveau de pression sonore L_{PA}	95 dB
Incertitude $K_{WA/PA}$	2 dB

7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.

- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie. Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

Dans cette notice d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : △

ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

8. Montage

Pour des raisons techniques de conditionnement, votre machine n'est pas entièrement montée.

Montage de l'essieu (fig. 3 - 6)

Insérez l'essieu de roue (19) dans l'alésage de la suspension d'essieu conformément aux indications de la fig. 3. Celui-ci se trouve sur le côté inférieur de la bascule. Placez ensuite sur l'essieu de roue les rondelles et bagues fournies dans l'ordre indiqué par la fig. 4. Poussez à présent l'essieu de roue dans l'alésage de l'autre suspension (fig. 5) en veillant à ce que les rainures (5a) se trouvent à l'intérieur. Poussez à présent la bague avec la rondelle sur le côté de sorte que la bague se trouve au-dessus de la rainure. Serrez les tiges filetées comme l'indique la fig. 6. Attention : les bagues présentent chacune deux tiges filetées.

Montage des roues (fig. 7)

Placez les deux roues sur l'essieu déjà monté. Sécurisez chaque roue au moyen d'une rondelle 8,4 et d'une vis M8x20.

Montage de l'unité de commutation (fig. 8)

Vissiez l'unité de commutation sur le socle correspondant.

9. Mise en service

Avant de mettre en service la machine, respectez les consignes de sécurité.

- Tous les dispositifs de protection et d'aide doivent être montés.
- Vérifiez si l'insert basculant est usé et remplacez-le si nécessaire.
- Vérifiez la bascule ; celle-ci doit automatiquement revenir à sa position initiale.
- Vérifiez que la lame de scie est bien en place et orientée correctement.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt. Débrancher la fiche secteur et attendre l'arrêt de l'outil en rotation.
- La scie convient uniquement à la coupe transversale du bois de chauffage.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce peut être mise en place sur la bascule.
- Attention ! Ne sciez pas des fagots de bois ou plusieurs pièces à la fois.
- Placez les morceaux de bois coudés dans la bascule de manière à ce que le côté coudé vers l'extérieur se trouve en direction de la lame de scie.
- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable.

Remarque !

Pour votre sécurité sur le poste de travail, à savoir pour éviter tout basculement ou déplacement, fixez la scie au sol au moyen de vis ou de boulons.

10. Commande/consignes de travail

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

Interrupteur On/Off (14) (fig. 2)

La machine est dotée d'un interrupteur de sécurité qui empêche tout redémarrage automatique après une panne de tension.

Mise sous tension

Appuyez sur le bouton vert I

Mise hors tension

Appuyez sur le bouton rouge O

⚠ Attention ! Pendant et peu après le temps de freinage, le moteur ronfle. Au cours de cette phase, l'interrupteur ne doit pas être actionné. Ce n'est qu'une fois que le ronflement s'arrête que le moteur peut être rallumé.

Sens de rotation de la lame de scie (fig. 10)

Veillez à ce que le sens de rotation de la lame de scie corresponde au sens de rotation indiqué sur le capot de protection.

Pour les moteurs triphasés, vous pouvez changer le sens de rotation en insérant un tournevis dans la fente prévue à cet effet dans le collier du connecteur et en le réglant légèrement par une rotation vers la gauche ou vers la droite.

Manipulation avec la grille de protection (fig. 16, 17)

- Ouvrez le couvercle de protection (16).
- Insérez la pièce à découper.
- Fermez le couvercle de protection (16).
- Faites pivoter la bascule d'admission (2) avec les poignées (K) et (L) sur la lame de scie et sciez la pièce.
- Faites repivoter la bascule d'admission (2) et ouvrez le couvercle de protection.
- Déplacez la pièce à découper et refermez le couvercle de protection.

Sciage

- 1 Mettez la machine en marche.
- 2 Attendez que la lame de scie ait atteint son régime maximal.
- 3 Placez le bois dans la bascule d'admission.
- 4 Saisissez des deux mains les poignées de la bascule d'admission et guidez-les sans à-coup vers la lame de scie, ce qui libère cette dernière.
- 5 Lors du sciage, exercez une pression sur la bascule d'admission juste suffisante pour que le régime de la lame de scie ne diminue pas.
- 6 Retirez le bois de la bascule d'admission une fois qu'il est revenu dans sa position initiale et que la lame de scie est couverte. Placez ensuite le bois suivant.

Attention !

Ne laissez pas la machine en fonctionnement sans surveillance.

Arrêtez la machine lorsque vous ne l'utilisez plus et débranchez la fiche secteur.

Dispositif de freinage du moteur

Le frein freine le moteur d'entraînement de l'axe de scie en moins de 10 secondes.

Si le processus de freinage dure plus de 10 secondes, vous ne devez plus utiliser la machine car le frein est défectueux. La machine doit impérativement être débranchée de l'alimentation électrique. Seul un électricien spécialisé est autorisé à éliminer les erreurs.

11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Moteur triphasé 400 V 3~/50 Hz

Tension secteur 400 V 3~/50 Hz

La prise secteur et la rallonge doivent être à 5 conducteurs = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Utilisez un disjoncteur de protection flottant (PRCD) si le disjoncteur différentiel résiduel (RCD) du réseau d'alimentation n'est pas doté d'un courant résiduel nominal de max. 0,03 A.

Mode de fonctionnement/durée d'activation

Le moteur électrique est conçu pour le mode de fonctionnement S6-20 % & S6-40 %.

S6 = Fonctionnement continu avec charge d'exposition 20 % = rapporté à 10 min. 2 min. de charge ; 8 min. de marche à vide

40 % = rapporté à 10 min. 4 min. de charge ; 6 min. de marche à vide

Câbles de raccordement électriques défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont **mortellement dangereuses**.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électroniques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe F 07 RN.

L'indication des désignations du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Câble rallonge et fusible secteur

- Des rallonges électriques jusqu'à une longueur de 25 m doivent disposer d'une section transversale de 1,5 mm², au-delà d'une longueur de 25 m d'une section transversale d'au moins 2,5 mm².
- La prise secteur est protégée par un fusible 16 A inerte.

Raccords et réparations

Les raccords et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes.

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

En cas de retour du moteur, toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec l'interrupteur.

Respectez les consignes de sécurité !

12. Maintenance

⚠ Avertissement : Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réglage, arrêtez la machine et débranchez le connecteur.

Conservez la notice de la machine.

Maintenez la machine propre.

Lors du nettoyage, portez des lunettes de protection.

Nettoyage :

Prudence : Ne nettoyez pas les pièces en plastique de la table avec des produits de nettoyage agressifs. Il est recommandé d'utiliser un détergent doux sur un chiffon humide. L'eau ne doit pas entrer en contact avec la machine.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit. La pénétration d'eau augmente le risque de choc électrique.

Maintenance :

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations. N'utiliser que des outils satisfaisant à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacer immédiatement un insert à bascule usé.
- Après tous les travaux de maintenance et de nettoyage, contrôler tous les équipements de sécurité.
- Vérifiez qu'aucun outil ou autre pièce n'est resté dans ou près de la machine avant de la remettre en service.
- Éliminer toute éventuelle accumulation de sciure au niveau de l'éjection.

Après toute réparation ou tout travail de maintenance, assurez-vous que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

Attention : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Lame de scie, insert à bascule

* ne sont pas nécessairement fournis !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Changement de la lame de scie (fig. 11-15)

△ Retirez la fiche secteur avant le changement de la lame de scie.

△ Risque de coupures ! La lame de scie est lourde et peut être glissante.

Portez des gants lors du changement de lame de scie.

- N'utilisez pas de lames de scie en acier HSS.
- N'utilisez pas de lames de scie fissurées ou ayant changé de forme.
- Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées.

△ Risque de brûlures ! Juste après le sciage, la lame de scie est encore chaude.

1. Tenez la bascule et retirez la goupille à ressort (fig. 11, A).
2. Desserrez l'écrou à tête hexagonale (fig. 12 B), ne relâchez pas la bascule et retirez le guidage à bascule (fig. 12 C) de la tige filetée (fig. 12 D).
3. Abaissez lentement la bascule en direction du sol.
4. Sécurisez la lame de scie avec la cheville (fig. 13, 14) afin d'éviter qu'elle ne se torde.
5. Desserrez la vis (fig. 14, E).
6. Retirez la rondelle (fig. 14, F), la bride à lame de scie avant (fig. 14, G) et la lame de scie (fig. 14, H).
7. Nettoyez la bride à lame de scie.
8. Placez une nouvelle lame de scie ou une lame aiguisée.
Veillez à respecter le sens de déplacement de la lame de scie : la flèche figurant sur le capot de protection et celle de la lame de scie doivent être tournées dans la même direction !
9. Remettez la bride à lame de scie avant et la rondelle en place.
10. Fixez la lame de scie avec la vis.

11. Poussez les deux rondelles sur l'écrou de fixation (fig. 15, I).
12. Soulevez la bascule et guidez l'écrou de fixation dans l'alésage (fig. 15, J).
13. Réintroduisez le guidage à bascule (fig. 12 C) dans la tige filetée (fig. 12 D) et fixez-le avec l'écrou à tête hexagonale (fig. 12 B).
14. Faites passer la goupille à ressort (fig. 11, A) à travers l'écrou de fixation (fig. 15, I).
15. Retirez la cheville (fig. 13, 14).

Remplacement de l'insert en plastique

Remplacez immédiatement les inserts en plastique usés ou endommagés (fig. 1, 11).

1. Desserrez les vis de l'insert en plastique et retirez-les.
2. Utilisez un nouvel insert en plastique et vissez-le.

13. Transport

Transport (fig. 9)

Placez la bascule en position de transport et fixez-la à l'aide du levier à cran (18) (fig. 2).

Pour pouvoir déplacer facilement la scie, basculez-la sur les roues. Pour ce faire, chargez l'essieu de roue avec le pied et tirez la machine par la poignée.

Attention ! La scie ne doit être utilisée que lorsque les quatre pieds sont solidement posés au sol.

14. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

16. Dépannage

Le tableau suivant décrit les symptômes d'erreurs et les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.




Remarque : débranchez toujours la machine du circuit électrique avant d'entreprendre des travaux de maintenance ou de réparation.

Défaut	Cause possible	Solution
La lame de scie se détache après arrêt du moteur	L'écrou de fixation n'est pas suffisamment serré	Serrer l'écrou de fixation, filetage à droite
Le moteur ne démarre pas	Défaillance du fusible secteur Rallonge électrique défectueuse Moteur ou interrupteur défectueux	Vérifier le fusible secteur Remplacer la rallonge électrique Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière
Sens de rotation incorrect du moteur	Phases interverties	Intervertir les phases (voir la fig. 10)
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche	Section de la rallonge électrique insuffisante Surcharge par lame de scie émoussée	Voir Raccordement électrique Remplacer la lame de scie
Surfaces brûlées à la surface de coupe	Lame de scie émoussée Mauvaise lame de scie	Meuler, remplacer la lame de scie Remplacer la lame de scie

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima dell'uso prestare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza!
	Prima della messa in funzione, leggere e comprendere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.
	Indossare guanti protettivi!
	Usare gli otoprotettori!
	Indossare una protezione per gli occhi!
	Indossare calzature antiscivolo!
	L'apparecchio può essere utilizzato solo da una persona.
	Attenzione! Non utilizzare l'apparecchio al bagnato.
	Attenzione! Non toccare l'area della lama della sega! Pericolo di lesioni!
	Prima eseguire interventi di riparazione, pulizia e manutenzione della macchina, estrarre la spina elettrica!
	Tenere i bambini fuori dall'area di lavoro!
	Alta tensione, pericolo di vita!
	Non è consentito smaltire i rifiuti di apparecchiature con i rifiuti domestici.

	<p>È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza!</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	51
2.	Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1 - 2).....	51
3.	Contenuto della fornitura	51
4.	Uso consentito	51
5.	Indicazioni di sicurezza generali	53
6.	Dati tecnici	55
7.	Disimballaggio	56
8.	Montaggio	56
9.	Messa in funzione.....	56
10.	Funzionamento / Avvertenze di lavoro	57
11.	Allacciamento elettrico	57
12.	Manutenzione	58
13.	Trasporto.....	59
14.	Stoccaggio	60
15.	Smaltimento e riciclaggio	60
16.	Risoluzione dei guasti.....	61
17.	Dichiarazione di conformità.....	105

1. Introduzione

Produttore:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1 - 2)

1. Motore con telaio
2. Meccanismo a bilico di alimentazione
3. Coprilama della sega esterno
4. Coprilama della sega interno
5. Supporto del meccanismo a bilico
6. Telaio
7. Foro di fissaggio
8. Traversina
9. Molla di ritorno
10. Maniglia
11. Inserto in plastica
12. Dispositivo di movimentazione
13. Bloccaggio della lama della sega
14. Combinazione spina/interruttore On/Off
15. Piastra del motore
16. Coperchio di protezione
17. Appoggio legno
18. Leva di arresto
19. Asse della ruota

3. Contenuto della fornitura

- Sega circolare inclinabile
- Asse (19)
- Attrezzo
- Sacchetto degli accessori
- Istruzioni per l'uso

4. Uso consentito

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Osservare le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici.

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE attualmente in vigore.

- La sega circolare inclinabile è progettata come postazione di lavoro per un solo uomo e deve essere usata solo all'esterno.
- La sega circolare inclinabile è una sega circolare trasportabile. Può essere utilizzata solo per il taglio trasversale di legna da ardere con meccanismo di alimentazione a bilico come da dati tecnici.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato 1 solo pezzo da lavorare alla volta.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina e mantenerle tutte integre e leggibili.
- L'area di lavoro e l'area circostante la macchina devono essere sgombrati da ostacoli estranei al fine di evitare incidenti.
- Fondamentalmente, il legno da tagliare deve essere privo di corpi estranei come chiodi e viti.
- Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi al manuale di istruzioni nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza. In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

CAUTELA

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.

ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovute alla lama della sega rotante, se il pezzo da lavorare non viene guidato correttamente.

- Lesioni dovute al lancio di pezzi da lavorare in caso di sostegno o guida impropri.
- Rischio per la salute per presenza di rumore. Il livello sonoro ammissibile viene superato durante il lavoro. Indossare sempre dispositivi di protezione personale quali otoprotettori.
- Lesioni dovute alla lama della sega difettosa. Controllare regolarmente l'integrità della lama della sega e prima di ogni utilizzo.
- Rischio legato alla corrente elettrica, all'utilizzo di cavi di collegamento elettrici impropri.
- In caso di impiego di accessori speciali, osservare e leggere attentamente il manuale di istruzioni allegato agli accessori speciali.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le indicazioni di sicurezza e l'utilizzo conforme nonché il manuale di istruzioni.
- Evitare le messe in funzione accidentali del prodotto: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.

Attenzione: pericolo di incidenti! Il legno deve sempre poggiare su entrambi i lati della lama nel prisma del meccanismo a bilico. (vedere frecce; Fig. 15a)

5. Indicazioni di sicurezza generali

⚠ **Avviso!**

Quando si utilizzano attrezzi elettrici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni personali.

- Osservare tutte queste avvertenze prima e durante il lavoro con la sega.
- Conservare con cura le presenti indicazioni di sicurezza.
- Proteggersi da scosse elettriche!
- Evitare il contatto fisico con le parti messe a terra.
- Gli apparecchi non utilizzati vanno conservati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.

- Mantenere gli attrezzi affilati e puliti per lavorare meglio e in modo più sicuro.
- Controllare regolarmente il cavo dell'attrezzo e farlo sostituire da un esperto accreditato in caso di danneggiamento.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli in caso di danneggiamento.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti, opportunamente contrassegnati a tale scopo.
- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buonsenso durante il lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza.
- Non utilizzare attrezzi il cui l'interruttore non possa essere acceso o spento.
- **Avviso!** L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.
- Staccare la spina elettrica durante qualsiasi intervento di regolazione e manutenzione.
- Trasmettere le indicazioni per la sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- **Cautela!** A causa della rotazione della lama della sega, sussiste il pericolo di taglio per mani e dita.
- La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo una caduta di tensione.
- Controllare, prima della messa in funzione, che la tensione sulla targhetta identificativa del dispositivo corrisponda alla tensione di rete.
- Qualora sia necessario un caso di prolunga, occorre accertarsi che la sua sezione sia sufficiente per la corrente assorbita dalla sega. Sezione minima 1,5 mm², a partire da 20 m di lunghezza del cavo 2,5 mm².
- Non utilizzare il tamburo portacavi se srotolato.
- Controllare il cavo di allacciamento alla rete.
- Non usare cavi di collegamento difettosi o danneggiati.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non esporre la sega alla pioggia e non utilizzare la macchina in ambienti bagnati o umidi.
- Fare in modo che il luogo sia ben illuminato.
- Non utilizzare la sega nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Indossare indumenti di protezione adeguati! Indumenti larghi o gioielli possono impigliarsi nella lama della sega in rotazione.
- Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
- Evitare una postura anomala.
- L'operatore deve avere almeno 16 anni.

- Tenere lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla rete.
- Tenere la postazione di lavoro libera da residui di legno e pezzi sparsi.
- Disordinare nell'area di lavoro può causare infortuni.
- Non consentire ad altre persone, in particolare bambini, di toccare l'attrezzo o il cavo di rete. Tenerlo lontano dalla postazione di lavoro.
- Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
- Rispettare la direzione di rotazione del motore e della lama della sega. Utilizzare solo lame per sega la cui velocità massima ammessa non sia inferiore alla velocità massima del mandrino della sega circolare e del pezzo da tagliare.
- Le lame per sega non devono mai essere frenate con una contropressione laterale dopo l'arresto dell'azionamento.
- Installare solo lame per sega ben affilate, prive di crepe e non deformate.
- Non utilizzare lame per sega circolare in acciaio a taglio rapido alto-legato (Acciaio - HSS).
- Usare solo le lame raccomandate dal produttore e conformi alla norma EN 847-1, con l'avvertenza che quando si sostituisce la lama, la larghezza di taglio non sia inferiore allo spessore della lama originale delle lame per sega.
- Le lame per sega danneggiate devono essere sostituite immediatamente.
- Non utilizzare lame per sega non corrispondenti ai dati di riferimento indicati nel manuale d'uso.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Sostituire un eventuale inserto del banco danneggiato.
- Posizione di lavoro sempre a lato della lama della sega.
- Non sollecitare la macchina tanto da farla arrestare.
- Assicurarsi che i pezzi di legno tagliati non si impiglino nella corona dentata della lama della sega e vengano proiettati all'esterno.
- Non rimuovere mai schegge, trucioli o pezzi di legno incastrati quando la lama della sega è in movimento, a meno che non si utilizzi uno spingitoio.
- Per eliminare eventuali difetti o rimuovere pezzi di legno incastrati, spegnere la macchina. - Staccare la spina elettrica -
- In caso di passaggio sega deviato, sostituire l'inserto del tavolo. - Staccare la spina elettrica -
- Eseguire interventi di equipaggiamento, regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento.
 - Staccare la spina elettrica -
- Prima di avviare l'utensile, accertarsi di aver rimosso la chiave relativa e gli strumenti di regolazione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina elettrica.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione o manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le norme antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- Rispettare le direttive scritte dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- La sega circolare deve essere collegata a una presa di corrente da 400 V con un fusibile ritardato da 16 A.
- Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi.
- Non utilizzare il cavo per scopi a cui non è destinato!
- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Controllare se l'attrezzo presenta eventuali segni di danni!
- Prima di utilizzare l'utensile, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di assicurare un esercizio perfetto dell'attrezzo.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti correttamente in un'officina specializzata autorizzata, a meno che non venga specificato altrimenti nel manuale d'uso.
- Far sostituire gli interruttori danneggiati da un'officina di assistenza clienti.
- Il presente attrezzo è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un elettricista esperto utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.
- Se necessario, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale. Questi possono comprendere:
 - Otoprotettori per evitare il rischio di sordità;

- Protezione respiratoria per evitare il rischio di inalazione di polvere pericolosa.
- Durante la manipolazione di lame e materiale grezzo, indossare i guanti. Trasportare le lame per sega sempre usando un contenitore, ove ciò sia possibile.
- L'operatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano i livelli di rumore (ad es., lame per sega a bassa emissione sonora, cura della lama della sega e della macchina).
- Gli errori nella macchina, inclusi quelli dei dispositivi di protezione e della lama della sega, devono essere, non appena rilevati, comunicati alla persona responsabile della sicurezza.
- All'atto del trasporto della macchina, utilizzare solo dispositivi di trasporto e non usare mai i dispositivi di protezione per la movimentazione e il trasporto stesso.
- Tutti gli operatori devono essere adeguatamente addestrati in merito all'uso, alla regolazione e al comando della macchina.
- Non segare prodotti da tagliare che contengono corpi estranei come fili, cavi o corde.
- Usare solo lame per sega affilate.
- La macchina deve trovarsi su un terreno piano durante il funzionamento e il terreno intorno alla macchina deve essere piano, ben mantenuto e libero da detriti come trucioli e pezzi da lavorare.
- Deve essere disponibile un'illuminazione generale o locale sufficiente.
- Disporre la pila di pezzi da lavorare e i pezzi finiti vicino alla normale postazione di lavoro dell'operatore.
- Adottare le procedure sicure per la pulizia, la manutenzione e la rimozione regolare di trucioli e polvere per evitare un rischio di incendio.
- Seguire le istruzioni per l'uso del produttore, per l'uso, la regolazione e la riparazione delle lame per sega.
- Rispettare la velocità massima indicata sulle lame per sega.
- Assicurarsi che le flange utilizzate siano adatte all'uso come specificato dal produttore.
- Assicurarsi che le protezioni e gli altri dispositivi di sicurezza necessari per il funzionamento della macchina siano installati, siano in buon stato di servizio e siano stati sottoposti a corretta manutenzione.
- L'esposizione alla polvere è influenzata dal tipo di materiale da segare.

Avviso! Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

6. Dati tecnici

Dimensioni strutturali Lun. x Larg. x Alt.	1260 x 700 x 1220 mm
Ø lama della sega HW	700/30/4,2/ Z42
Peso	89 kg
Ø legna min./max.	circa 3/24 cm
Lunghezza legna min./max.	25/100 cm
Motore	400 V 3~ / 50 Hz
Potenza S1	4000 W
Potenza assorbita P1 / Modalità operativa	4500 W / S6* 20%
Potenza assorbita P1 / Modalità operativa	4200 W / S6* 40%
Velocità nominale regime minimo	1400 min ⁻¹
Fusibile	16 A ritardato
Tipo di protezione	IP54
Classe di protezione	1

Con riserva di modifiche tecniche!

* Modalità operativa S6:

Funzionamento periodico ininterrotto con sollecitazione intermittente. Il funzionamento è dato da un tempo di avviamento, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 10 min, il relativo fattore di servizio è pari al 20% e/o al 40% della durata del ciclo.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Condizioni di misurazione

I valori indicati sono valori di emissioni e, pertanto, non rappresentano necessariamente valori di lavoro sicuri. Benché esista una correlazione tra livello di emissioni e di immissioni, non è possibile dedurre in modo affidabile da ciò se siano necessarie o no ulteriori misure precauzionali. I fattori che possono influenzare il livello di immissioni attualmente presente sul posto di lavoro includono la durata degli effetti, la tipologia propria del locale di lavoro, altre sorgenti sonore, ecc., per esempio il numero di macchine e le operazioni adiacenti.

I valori di lavoro ammissibili possono inoltre variare da Paese a Paese. Le presenti informazioni dovrebbero tuttavia mettere l'utilizzatore in condizione di effettuare una migliore stima del pericolo e del rischio.

Rumori e vibrazioni

⚠ Avviso: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora in base alla EN ISO 3744:2010

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica L_{WA}	110,5 dB
Livello di pressione acustica L_{pA}	95 dB
Incertezza $K_{WA/pA}$	2 dB

7. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le stoffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia. Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Montaggio

Per motivi tecnici legati all'imballaggio, la macchina non è montata completamente.

Montaggio dell'asse (Fig. 3 - 6)

Inserire l'asse della ruota (19) attraverso il foro nella sospensione dell'asse della ruota come mostrato nella Fig. 3. Questo si trova sul lato inferiore del meccanismo a bilico. Infilare poi i dischi e le boccole in dotazione sull'asse della ruota nello stesso ordine come mostrato nella Fig. 4. Ora spingere l'asse della ruota attraverso il foro dell'altra sospensione (Fig. 5), facendo attenzione che le scanalature (5a) siano all'interno. Ora spingere la boccola con la rondella di lato in modo che la boccola sia sopra la scanalatura. Serrare i grani come mostrato nella Fig. 6. Attenzione, le boccole hanno due grani ciascuna.

Montaggio delle ruote (Fig. 7)

Infilare le due ruote sull'asse già montato. Fissare ogni ruota con una rondella 8,4 e una vite M8x20.

Montaggio dell'unità interruttori (Fig. 8)

Avvitare l'unità interruttori sullo zoccolo degli interruttori.

9. Messa in funzione

Prima della messa in funzione rispettare le indicazioni di sicurezza.

- Tutti i dispositivi di protezione e ausiliari devono essere montati.
- Controllare l'usura dell'inserto del meccanismo a bilico e sostituirlo se necessario.
- Controllare il meccanismo a bilico; deve tornare da solo alla posizione iniziale.
- Controllare che la lama della sega sia perfettamente bloccata in sede e che la direzione di marcia sia corretta.
- Eseguire i lavori di trasformazione, installazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Tirare la spina elettrica e attendere l'arresto dell'attrezzo rotante.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato un solo pezzo alla volta.
- Attenzione! Non segare fasci di legna o più pezzi simultaneamente.

- Posizionare i tondelli piegati nel meccanismo a bilico in modo che il lato piegato verso l'esterno sia rivolto verso la lama della sega.
- Accertarsi che la macchina sia appoggiata stabilmente su un fondo solido.

Avvertenza!

Per la sicurezza sul posto di lavoro contro ribaltamento o traslazione, fissare la sega al pavimento con viti o bulloni.

10. Funzionamento / Avvertenze di lavoro

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

Interruttore di accensione/spengimento (14) (Fig. 2)

La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza che impedisce il riavvio automatico dopo un'interruzione di tensione.

Accensione

Premere il pulsante verde I

Spegnimento

Premere il pulsante rosso O

⚠ **Attenzione!** Il motore ronza durante e per breve dopo il tempo di frenata. L'interruttore non deve essere azionato durante questa fase. Il motore può essere riacceso solo dopo che è cessato il ronzio.

Senso di rotazione della lama della sega (Fig. 10)

Assicurarsi che il senso di rotazione della lama corrisponda al senso di rotazione indicato sulla calotta di protezione.

Con i motori trifase, è possibile cambiare il senso di rotazione inserendo un cacciavite attraverso la fessura prevista a questo scopo nel collare della spina e regolarlo con una leggera pressione girandolo a sinistra o a destra.

Utilizzo con la gabbia protezione (Fig. 16, 17)

- Aprire il coperchio di protezione (16).
- Appoggiare il prodotto da tagliare.
- Chiudere il coperchio di protezione (16).
- Ruotare il meccanismo a bilico di alimentazione (2) con le maniglie (K) e (L) verso la lama della sega e tagliare il prodotto da tagliare.

- Ruotare indietro il meccanismo a bilico di alimentazione (2) e aprire il coperchio di protezione.
- Spingere in avanti il prodotto da tagliare e richiudere il coperchio di protezione.

Segare

- 1 Accedere la macchina.
- 2 Attendere che la lama della sega abbia raggiunto il regime massimo.
- 3 Posizionare il legno nel meccanismo a bilico di alimentazione.
- 4 Afferrare le maniglie del meccanismo a bilico di alimentazione con entrambe le mani e guidarlo uniformemente verso la lama della sega, questo attiverà la lama della sega.
- 5 Quando si taglia, esercitare sul meccanismo a bilico di alimentazione solo la pressione necessaria, in modo che la velocità della lama non diminuisca.
- 6 Rimuovere il legno segato dal meccanismo a bilico di alimentazione dopo che il meccanismo a bilico è tornato nella sua posizione iniziale e la lama della sega è coperta. Poi appoggiare il successivo pezzo di legno.

Attenzione!

Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento.

Spegnere la macchina quando non è in uso e staccare la spina elettrica.

Dispositivo freno motore

Il freno frena il motore di azionamento dell'albero della sega entro 10 secondi.

Se il processo di frenatura dura più di 10 secondi, la macchina non deve più essere utilizzata perché il freno è difettoso. Scollegare assolutamente la macchina dalla rete elettrica. Solo personale elettricista qualificato può essere incaricato della risoluzione dei problemi.

11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Motore trifase 400 V 3~/50 Hz

Tensione di rete 400 V 3~/50 Hz

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 5 fili = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Utilizzare un interruttore di protezione personale (PRCD) modificabile in loco, qualora nella rete di alimentazione non sia previsto l'interruttore differenziale (RCD) con una corrente nominale di guasto massima di 0,03A.

Modalità operativa / Fattore di servizio

Il motore elettrico è dimensionato per la modalità operativa S6-20% e S6-40%.

S6 = Funzionamento continuo con carico intermittente 20% = riferito a un carico di 10 min. 2 min; 8 min. di funzionamento con marcia al minimo

40% = riferito a un carico di 10 min. 4 min; 6 min. di funzionamento con marcia al minimo

Cavi di collegamento elettrico difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le relative cause sono:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un **pericolo mortale** a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H 07 RN. La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Cavo di prolunga e fusibile di rete

- I cavi di prolunga con una lunghezza fino a 25 m devono presentare una sezione di 1,5 mm², quelli con una lunghezza oltre i 25 m una sezione di almeno 2,5 mm².
- L'allacciamento alla rete elettrica è protetto da un fusibile a risposta ritardata da 16 A.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati.

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina

Se viene rimandato indietro il motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

Rispettare le indicazioni di sicurezza!

12. Manutenzione

⚠ Avviso: Spegnerne la macchina e staccare la spina prima di eseguire lavori di manutenzione e regolazione.

Conservare le istruzioni per l'uso presso la macchina.

Mantenere la macchina pulita.

Durante la pulizia indossare occhiali protettivi.

Pulizia:

Cautela: Non pulire le parti in plastica del banco con agenti aggressivi. Si raccomanda un detergente delicato cosperso su un panno umido. L'acqua non deve entrare in contatto con la macchina.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto. La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.

Manutenzione:

- Controllare regolarmente la lama della sega. Utilizzare solo lame per sega ben affilate, prive di crepe e non deformate. Impiegare solo utensili conformi alla norma europea EN 847-1.
- Sostituire subito un inserto basculante fuoriuscito.

- Dopo qualsiasi operazione di manutenzione e pulizia, controllare tutti i dispositivi di sicurezza.
- Controllare che non siano presenti utensili o altri pezzi sulla macchina o al suo interno, prima di metterla in funzione.
- Rimuovere eventuali ostruzioni di segatura all'uscita.

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

Attenzione: Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Lama della sega, inserto del meccanismo a bilico

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Sostituzione della lama della sega (Fig. 11-15)

⚠ Prima della sostituzione della lama della sega, estrarre la spina elettrica.

⚠ Pericolo di taglio! La lama della sega è pesante e può risultare scivolosa.

Indossare dei guanti durante la sostituzione della lama.

- Non impiegare lame per sega in acciaio super rapido.
- Non impiegare lame per sega incrinata o la cui forma è stata alterata.
- Impiegare solo lame per sega ben affilate.

⚠ Pericolo di ustione! Poco dopo il taglio, la lama della sega risulta ancora calda.

1. Afferrare il meccanismo a bilico e estrarre la coppiglia elastica (Fig. 11, A).
2. Allentare il dado esagonale (Fig. 12 B), continuare a trattenere il meccanismo a bilico ed estrarre la guida del meccanismo a bilico (Fig. 12 C) dal grano (Fig. 12 D).
3. Abbassare lentamente il meccanismo a bilico verso terra.
4. Bloccare la lama della sega con il perno di tenuta (Fig. 13, 14) in modo tale che non possa storcersi.
5. Allentare la vite (Fig. 14, E).
6. Rimuovere la rondella (Fig. 14, F), la flangia anteriore della lama della sega (Fig. 14, G) e la lama (Fig. 14, H).
7. Pulire le flange della lama della sega.
8. Inserire una lama della sega nuova o affilata. Assicurarsi che la lama della sega scorra nella direzione di marcia corretta: la freccia sul cofano di protezione e la freccia sulla lama devono puntare nella stessa direzione!
9. Riposizionare la flangia anteriore della lama della sega e la rondella.
10. Bloccare la lama della sega con la vite.
11. Far scorrere le due rondelle sul perno di ricezione (Fig. 15, I).
12. Sollevare il meccanismo a bilico e inserire il perno di ricezione nel foro (Fig. 15, J).
13. Riposizionare la guida del meccanismo a bilico (Fig. 12 C) sul grano (Fig. 12 D) e fissarla con il dado esagonale (Fig. 12 B).
14. Inserire la coppiglia elastica (Fig. 11, A) attraverso il perno di ricezione (Fig. 15, I).
15. Rimuovere il perno di tenuta (Fig. 13, 14).

Sostituzione dell'inserto in plastica

Sostituire immediatamente gli inserti in plastica usurati o danneggiati (Fig. 1, 11).

1. Allentare le viti dell'inserto di plastica e rimuoverlo.
2. Inserire un nuovo inserto in plastica e avvitarlo bene.

13. Trasporto

Trasporto (Fig. 9)

Mettere il meccanismo a bilico in posizione di trasporto e fissarlo con la leva di arresto (18) Fig. 2.

Per poter spostare la sega facilmente, inclinarla sulle ruote. A tal fine, caricare l'asse della ruota con il proprio piede e tirate la macchina verso di sé per la maniglia.

Attenzione! La sega può essere utilizzata solo quando tutti e quattro i piedi sono saldamente a terra.

14. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservare l'attrezzo elettrico nel suo imballaggio originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

15. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali).
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.




Nota bene: Scollegare sempre la macchina dal circuito elettrico prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
La lama della sega si stacca dopo la disattivazione del motore	Dado di fissaggio stretto troppo poco	Stringere il dado di fissaggio; filettatura destrorsa
Il motore non si avvia	Guasto fusibile di rete Cavo di prolunga difettoso Motore o interruttore difettosi	Controllare il fusibile di rete Sostituire il cavo di prolunga Fare eseguire un controllo da parte di un elettricista
Senso di rotazione del motore errato	Fasi invertite	Scambiare le fasi (vedere Fig. 10)
Il motore non trasmette potenza, si attiva la protezione	Sezione del cavo della prolunga non sufficiente Sovraccarico in seguito a lama della sega senza filo	Vedere Allacciamento elettrico Sostituire la lama della sega
Aree bruciate sulla superficie di taglio	Lama della sega senza filo Lama della sega errata	Affilare, sostituire la lama della sega Sostituire la lama della sega

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevalpreventie niet vervangen.

	Neem voor het gebruik alle veiligheidsvoorschriften in acht!
	Zorg ervoor dat u voor de ingebruikname de volledige tekst van de gebruikshandleiding doorleest en begrijpt.
	Draag veiligheidshandschoenen!
	Draag gehoorbescherming!
	Oogbescherming dragen!
	Draag anti-slip schoeisel!
	Het apparaat mag slechts door één persoon worden bediend.
	Let op! Gebruik het apparaat niet als het nat is.
	Let op! Grijp niet in de buurt van het zaagblad! Gevaar voor letsel!
	Trek voor reparaties, reiniging en onderhoud van de machine de voedingsstekker uit het stopcontact!
	Houd kinderen uit de buurt van de werkomgeving!
	Hoogspanning, levensgevaar!
	Afgedankte apparatuur mogen niet bij het huisvuil.

	<p>Het is verboden om beschermingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen!</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>

Inhoudsopgave:
Pagina:

1.	Inleiding.....	65
2.	Apparaatbeschrijving (afb. 1 - 2)	65
3.	Leveringsomvang	65
4.	Beoogd gebruik.....	65
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften	67
6.	Technische gegevens	69
7.	Uitpakken	70
8.	Montage	70
9.	Ingebruikname	70
10.	Bediening / werkinstructies	71
11.	Elektrische aansluiting.....	71
12.	Onderhoud	72
13.	Transport.....	73
14.	Opslag.....	74
15.	Afvalverwerking en hergebruik.....	74
16.	Verhelpen van storingen.....	75
17.	Conformiteitsverklaring.....	105

1. Inleiding

Fabrikant:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1 - 2)

1. Motor met frame
2. Voedingsschakeling
3. Zaagbladafdekking buiten
4. Zaagbladafdekking binnen
5. Wiphouder
6. onderstel
7. Bevestigingsboorgat
8. Dwarsarm
9. terughaalveer
10. Grep
11. Kunststof inzetstuk
12. rijinrichting
13. Zaagbladvergrendeling
14. Stekkercombinatie/aan/uit-schakelaar
15. Motorplaat
16. beschermkap
17. Houten steun
18. vergrendelhendel
19. Wielas

3. Leveringsomvang

- wipcirkelzaag
- As (19)
- gereedschap
- accessoiretas
- Gebruikshandleiding

4. Beoogd gebruik

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

De machine voldoet aan de geldende EG-machine-richtlijn.

- De wipcirkelzaag is ontworpen als een 1-mansbedieningsstation en is alleen bestemd voor gebruik buitenshuis.
- De wipcirkelzaag is een transporteerbare cirkelzaag. Het kan alleen worden gebruikt voor het afschuiven van brandhout met voedingsschakeling volgens de technische gegevens.
- De zaag is uitsluitend geschikt voor het dwarszagen van brandhout.
- Ongeacht de houtdiameter mag er slechts 1 werkstuk op de wip worden geplaatst.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd in acht nemen volledig en in goed leesbare staat worden gehouden.
- In het werkgebied en de omgeving van de machine mogen zich geen vreemde objecten bevinden, om ongevallen te voorkomen.
- In principe moet het te zagen houtblokken vrij zijn van vreemde voorwerpen zoals spijkers en schroeven.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke staat en voor het beoogd gebruik, bewust van veiligheid en gevaren en met inachtneming van de gebruikshandleiding. In het bijzonder storingen waarbij de veiligheid in het geding komt, moet u direct (laten) verhelpen.
- De geldende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikshandleiding

GEVAAR

Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.

WAARSCHUWING

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.

VOORZICHTIG

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.

LET OP

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

Restriscio's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restriscio's.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door de draaiende zaagblad bij ondeskundige geleiding van het werkstuk.

- Letsel door een wegslingerend werkstuk bij ondeskundige houding of ondeskundige geleiding.
- Gevaar voor de gezondheid door lawaai. Bij werkzaamheden wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming.
- Letsel door een defect zaagblad. Controleer de het zaagblad regelmatig en voor elk gebruik op onbepelbaarheid.
- Gevaar door stroom en het gebruik van ongeschikte elektra-aansluitnoeren.
- Bij gebruik van speciale toebehoren moet de gebruikshandleiding die bij de speciale toebehoren is gevoegd, zorgvuldig worden nageleefd en gelezen.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen residuele risico's bestaan.
- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsinstructies en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.
- Voorkom dat u het product onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.

Let op: gevaar voor ongevallen! Het hout moet altijd aan beide zijden van het zaagblad in het prisma van de wip rusten. (zie pijl; afb. 15a)

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ Waarschuwing!

Als elektrisch gereedschap wordt gebruikt, moeten de essentiële veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen, om de risico's op vuur, een elektrische schok en persoonlijk letsel uit te sluiten.

- Neem deze aanwijzingen in acht, voor en terwijl u met de zaag werkt.
- Bewaar de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig.
- Bescherm uzelf tegen een elektrische schok!
- Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen.
- Berg een apparaat dat niet wordt gebruikt, op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen op.
- Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.

- Controleer regelmatig de kabel van het gereedschap en laat het bij beschadiging door een erkende vakman vervangen.
- Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
- Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en als zodanig zijn gelabeld.
- Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik het gereedschap niet, als u moe bent.
- Gebruik geen gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
- Waarschuwing! Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.
- Haal bij instel- of onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.
- Verstrek de veiligheidsinstructies aan alle personen die werkzaamheden aan of met de machine verrichten.
- Voorzichtig! Het ronddraaiende zaagblad is gevaarlijk en kan letsel aan handen en vingers veroorzaken.
- De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen van de machine na spanningsuitval.
- Controleer voor ingebruikname of de spanning op het typebordje van het apparaat overeenkomt met de netspanning.
- Controleer bij toepassing van een verlengsnoer, of de diameter voldoende is voor de stroomopname van de zaag. Minimale doorsnede 1,5 mm², vanaf 20 m kabellengte 2,5 mm².
- Kabeltrommel alleen in afgerolde toestand gebruiken.
- Controleer het netsnoer.
- Gebruik geen defecte of beschadigde aansluitkabels.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Stel de zaag niet bloot aan regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting.
- Zaag niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Draag geschikte werkkleding! Wijde kleding of sieraden kunnen door het draaiende zaagblad worden gegrepen.

- Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarnetje.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding.
- De bedieningspersoon moet ten minste 16 jaar zijn.
- Kinderen mogen niet in de buurt van het aan het net aangesloten apparaat komen.
- Zorg dat de werkplek vrij is van houtafval en rondslingerende voorwerpen.
- Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- Laat andere personen, met name kinderen, het gereedschap of de netsnoer niet aanraken. Houd kinderen uit de buurt van de werkplek.
- Personen die aan of met de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- Let op de draairichting van de motor en het zaagblad. Gebruik alleen zaagbladen waarvan het maximaal toegestane toerental niet lager is dan het maximale spiltoerental van de cirkelzaag en die geschikt zijn voor het te bewerken materiaal.
- De zaagbladen mogen na het uitschakelen van de aandrijving niet worden afgeremd door er zijdelings tegenaan te drukken.
- Plaats uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-gevormde zaagbladen in de machine.
- Gebruik geen cirkelzaagbladen van hooggelegeerd sneldraaistaal (HSS - staal).
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen zaagbladen die voldoen aan EN 847-1, met een waarschuwing dat bij het verwisselen van het zaagblad er opgelet moet worden dat de zaagbreedte niet kleiner is dan de stambladdekte van het zaagblad.
- Defecte zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de in deze gebruikshandleiding aangegeven specificaties.
- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Vervang een versleten tafelinzetstuk.
- De werkpositie is altijd aan de zijkant van het zaagblad.
- Belast de machine niet zodanig dat ze stil komt te staan.
- Let erop dat afgezaagde stukken hout niet door de zaagkrans van het zaagblad worden gegrepen en weggeslingerd.
- Verwijder nooit losse houtsplinters, spaanders of vastzittende houtdelen terwijl het zaagblad draait, tenzij een schuifstok wordt gebruikt.
- Tijdens het oplossen van storingen of om vastzittende stukken hout te verwijderen moet de machine worden uitgeschakeld. - Voedingsstekker loskoppelen -
- Vervang het tafelinzetstuk als de zaagsnede versleten of kapot is. - Voedingsstekker loskoppelen -
- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uit. - Voedingsstekker loskoppelen -
- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- Bij het verlaten van de werkplek moet de motor altijd worden uitgeschakeld en de voedingsstekker uit het contact getrokken.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie of het onderhoud is voltooid.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De relevante ongevallenpreventievoorschriften en alle overige algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Notitieboekje van de industriële bedrijfsvereniging in acht nemen (VBG 7j).
- De cirkelzaag moet worden aangesloten op een stopcontact van 400 V met een zekering van 16 A.
- Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
- Gebruik de kabel niet voor toepassingen, waarvoor deze niet is bedoeld!
- Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- Controleer het gereedschap op eventuele beschadigingen!
- Voor verder gebruik van het gereedschap moeten de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze werking volgens de voorschriften worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen voor een goede werking van het gereedschap.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een erkende dealer correct worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruiksaanwijzing is aangegeven.

- Laat beschadigde schakelaars vervangen door de werkplaats van een klantendienst.
- Dit gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor gebruikers ontstaan.
- Indien noodzakelijk, geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Denk hierbij aan:
 - Gehoorbescherming om het risico op gehoorbeschadiging te vermijden;
 - Ademhalingsbescherming om het risico van inademing van gevaarlijk stof te voorkomen.
- Draag handschoenen bij het hanteren van zaagbladen en ruwe materialen. Zaagbladen moeten indien mogelijk in een houder worden vervoerd.
- De bedieningspersoon moet worden geïnformeerd over de omstandigheden die van invloed zijn op de geluidsniveaus (bijv. zaagbladen die zijn ontworpen om de geluidsproductie te verminderen, het onderhoud van het zaagblad en machine).
- Defecten aan de machine, inclusief de veiligheidsvoorzieningen en het zaagblad. Meld deze zodra ze worden opgemerkt direct aan de verantwoordelijke veiligheidsfunctionaris.
- Gebruik bij het verplaatsen van de machine nooit de veiligheidsvoorzieningen, maar de transportvoorzieningen om het apparaat te hanteren en te transporteren.
- Alle bedieningspersonen moeten voldoende opgeleid zijn in het gebruik, de instelling en de bediening van de machine.
- Zaag geen stekken die vreemde voorwerpen bevatten, zoals draden, kabels of snoeren.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen.
- De machine moet zich tijdens het gebruik op een vlakke, effen vloer bevinden en de vloer rond de machine moet vlak zijn, goed zijn onderhouden en vrij van afval zoals spaanders en afgezaagde werkstukken.
- Er moet voldoende algemene of plaatselijke verlichting aanwezig zijn.
- Leg de stapel te bewerken werkstukken en de afgewerkte werkstukken dicht bij de normale werkplek van de operator.
- Volg de veilige procedures voor reiniging, instandhouding en regelmatige verwijdering van spaanders en stof om brandgevaar te voorkomen.
- Volg de handleiding van de fabrikant voor het gebruik, de instelling en de reparatie van zaagbladen.

- Houd u aan het maximum toerental die op de zaagbladen is aangegeven.
- Zorg ervoor dat de gebruikte flenzen geschikt zijn voor de toepassing zoals gespecificeerd door de fabrikant.
- Zorg ervoor dat de afschermingen en andere voor het gebruik van de machine noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht, in goede staat verkeren en goed worden onderhouden.
- De blootstelling aan stof wordt beïnvloed door de soort te verwerken materiaal.

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

6. Technische gegevens

Afmetingen L x B x H	1260 x 700 x 1220 mm
∅ zaagblad HW	700/30/4,2/ Z42
Gewicht	89 kg
∅ hout min./max.	ca. 3/24 cm
Houtlengte min./max.	25/100 cm
Motor	400 V 3~ / 50 Hz
Vermogen S1	4000 W
Opnamevermogen P1/ bedrijfsmodus	4500 W / S6* 20%
Opnamevermogen P1/ bedrijfsmodus	4200 W / S6* 40%
Nominaal stationair toerental	1400 min ⁻¹
Zekering	16A traag
Beschermingsgraad	IP54
Beschermingsklasse	1

Technische wijzigingen voorbehouden!

* Bedrijfsmodus S6:

ononderbroken periodiek bedrijf met periodieke belasting. Het gebruik is opgebouwd uit een opstarttijd, een tijd met een constante belasting en een uitlooptijd. De cyclusduur bedraagt 10 minuten en de relatieve inschakelduur bedraagt 20% resp. 40% van de cyclustijd.

Geluidswaarden

Meetomstandigheden

De aangegeven waarden zijn emissiewaarden en hoeven daarmee niet tegelijk ook veilige arbeidswaarden te zijn. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet met zekerheid worden afgeleid of er extra voorzorgsmaatregelen nodig zijn of niet. Factoren die het actuele, daadwerkelijk op de werkplek, aanwezige immissieniveau beïnvloeden, omvatten de duur van de invloeden, de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, bijv. het aantal machines en aangrenzende arbeidsprocessen. De toegestane arbeidswaarden kunnen tevens van land tot land verschillen. Deze informatie moet de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van gevaren en risico's te maken.

Geluid en trilling

⚠ Waarschuwing: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over geluidsontwikkeling conform

EN ISO 3744:2010

Geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau L_{WA}	110,5 dB
Geluidsdruk niveau L_{pA}	95 dB
Onzekerheid $K_{WA/pA}$	2 dB

7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd. Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: **⚠**

LET OP

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

8. Montage

Om verpakkingstechnische redenen is uw machine niet volledig gemonteerd.

Montage van de as (afb. 3 - 6)

Steek de wielas (19) door het boorgat in de wielasophanging zoals getoond in afb. 3. Deze bevindt zich aan de onderzijde van de wip. Trek vervolgens de meegeleverde ringen en bussen op de wielas in dezelfde volgorde als getoond in afb. 4. Duw nu de wielas door het boorgat in de andere ophanging (afb. 5), waarbij u ervoor zorgt dat de groeven (5a) aan de binnenkant zitten. Schuif nu de bus met de ring zover opzij, zodat de bus over de groef ligt. Draai de stelschroeven vast zoals getoond in afb. 6. Let op, de bussen hebben elk twee stelschroeven.

Wielen monteren (afb. 7)

Steek de twee wielen op de reeds gemonteerde as. Zet elk wiel vast met een ring 8.4 en een M8x20 bout.

Monteren van de schakeleenheid (afb. 8)

Schroef de schakeleenheid op de schakelvoet.

9. Ingebruikname

Neem voor de ingebruikname de veiligheidsinstructies in acht.

- Alle beschermings- en hulpvoorzieningen moeten zijn gemonteerd.
- Controleer het wipinzetstuk op slijtage en vervang deze indien nodig.
- Controleer de wip, deze moet uit zichzelf terugkeren naar de uitgangspositie.
- Controleer of het zaagblad goed past en de juiste looprichting heeft.
- Ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Voedingsstekker loskoppelen en wachten tot het draaiende gereedschap stilstaat.

- De zaag is uitsluitend geschikt voor het dwarszagen van brandhout.
- Ongeacht de diameter van het hout, mag slechts één stuk op de wip worden geplaatst.
- Let op! Zaag geen bundels hout of meerdere stukken hout tegelijk.
- Plaats gebogen stukken hout zo in de wip dat de naar buiten gebogen zijde naar het zaagblad wijst.
- Zorg ervoor dat de machine stevig op een stevige ondergrond staat.

Aanwijzing!

Voor uw veiligheid op de werkplek tegen kantelen of verschuiven, moet de zaag met schroeven of pennen aan de vloer worden bevestigd.

10. Bediening / werkinstructies

⚠ LET OP!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

Aan/uit-schakelaar (14) (afb. 2)

De machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar die automatisch herstarten na een spanningsval verhindert.

Inschakelen

Druk op de groene knop I

Uitschakelen

Druk op rode knop O

⚠ **Let op!** De motor bromt tijdens en kort na de remperiode. De schakelaar mag tijdens deze fase niet worden bediend. De motor mag pas weer worden ingeschakeld als het brommende geluid is gestopt.

Draairichting van het zaagblad (afb. 10)

Zorg ervoor dat de draairichting van het zaagblad overeenkomt met de draairichting die op de beschermkap is aangegeven.

Bij driefasige motoren kan men de draairichting veranderen door een schroevendraaier in de daarvoor bestemde sleuf in de steekkraag te steken en deze met lichte druk te verstellen door hem naar links of rechts te draaien.

Gebruik met de veiligheidskorf (afb. 16, 17)

- Beschermkap (16) openklappen.
- Te zagen materiaal plaatsen.

- Beschermkap (16) sluiten.
- Zwenk de voedingsschakeling (2) met de handgrepen (K) en (L) in de richting van het zaagblad en zaag door het materiaal.
- Draai de voedingsschakeling (2) terug en open de beschermkap.
- Duw het te zagen materiaal na en sluit de beschermkap weer.

Zagen

- 1 Schakel de machine in.
- 2 Wacht tot het zaagblad het volle toerental heeft bereikt.
- 3 Plaats het hout in de voedingsschakelaar.
- 4 Grijp de handgrepen van de voedingsschakeling met beide handen vast en leid ze gelijkmatig in de richting van het zaagblad, hierdoor komt het zaagblad vrij.
- 5 Oefen tijdens het zagen slechts zoveel druk uit op de voedingsschakeling, dat het toerental van het zaagblad niet daalt.
- 6 Verwijder het gezaagde hout van de voedingsschakeling nadat het in de uitgangspositie is teruggekeerd en het zaagblad is bedekt. Leg dan het volgende stuk hout er bovenop.

Let op!

Laat de machine niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.

Schakel de machine uit als deze niet wordt gebruikt en trek de voedingsstekker uit het stopcontact.

Motor-remvoorziening

De rem remt de aandrijfmotor van de zaagas binnen 10 seconden af.

Als het remmen langer dan 10 seconden duurt, mag de machine niet meer worden gebruikt omdat de rem defect is. Het is essentieel om de machine los te koppelen van de stroomvoorziening. Het oplossen van storingen mag alleen aan een gekwalificeerde electricien worden toevertrouwd.

11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Driefasige motor 400 V 3~/ 50 Hz

Netspanning 400 V 3~/50 Hz

Netaansluiting en het verlengsnoer moeten 5-aderig zijn = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Gebruik een draagbare persoonlijke beschermingschakelaar (PRCD) indien de netvoeding, niet is voorzien van een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale reststroom van max. 0,03 A.

Bedrijfsmodus / Inschakelduur

De elektromotor is gedimensioneerd voor bedrijfsmodus S6-20% & S6-40%.

S6 = continue werking met intermitterende belasting 20% = gebaseerd op 10 min. 2 min. belasting; 8 min. stationair bedrijf

40% = gebaseerd op 10 min. 4 min. belasting; 6 min. stationair bedrijf

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn **levensgevaarlijk** als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H 07 RN.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduidingen vermeld staan.

Verlengsnoer en zekering

- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 mm² millimeter, bij langer dan een lente van 25 m ten minste 2,5 mm².
- De netaansluiting wordt met 16A traag beveiligd.

Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens.

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine

Bij terugsturen van de motor altijd de complete aandrijfeenheid met schakelaar retourneren.

Neem absoluut de veiligheidsaanwijzingen in acht!

12. Onderhoud

⚠ Waarschuwing: Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens onderhouds- en afstelwerkzaamheden uit te voeren.

Bewaar de handleiding bij de machine.

Houd de machine schoon.

Draag een veiligheidsbril bij het reinigen.

Reiniging:

Voorzichtig: Reinig de kunststofonderdelen van de tafel niet met agressieve middelen. Een mild reinigingsmiddel op een vochtige doek wordt aanbevolen. Er mag geen water in de machine komen.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Let op dat er geen water in het product binnendringt. Het indringen van water vergroot het risico op een elektrische schok.

Onderhoud:

- Controleer het zaagblad regelmatig. Gebruik uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-vernietigde zaagbladen. Gebruik alleen gereedschap dat aan de Europese norm EN 847-1 voldoet.
- Vervang een verouderd wipinzetstuk onmiddellijk.
- Controleer altijd alle veiligheidsvoorzieningen na onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.

- Controleer of er geen gereedschap of andere onderdelen op of in de machine aanwezig zijn, voordat de machine weer in gebruik wordt genomen.
- Verwijder eventuele zaagselverstoppen bij de uitworp.

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

Let op: Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen*: Zaagblad, wipinzetstuk

* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Het zaagblad vervangen (afb. 11-15)

⚠ Trek de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u het zaagblad vervangt.

⚠ Gevaar van snijden! Het zaagblad is zwaar en kan glibberig zijn.

Draag handschoenen bij het verwisselen van het zaagblad.

- Gebruik geen zaagbladen van HSS-staal.
- Gebruik geen zaagbladen met scheuren of zaagbladen die vervormd zijn.
- Gebruik alleen goed geslepen zaagbladen.

⚠ Gevaar voor brandwonden! Kort na het zagen is het zaagblad nog heet.

1. Houd de wip vast en trek de veer uit de borgclip (afb. 11, A).

2. Draai de zeskantmoer (afb. 12 B) los, blijf de wip vasthouden en trek de wiggeleider (afb. 12 C) uit de stelschroef (afb. 12 D).
3. Laat de wip langzaam zakken naar de vloer.
4. Zet het zaagblad vast met de borgpen (afb. 13, 14) om te voorkomen dat het gaat verdraaien.
5. Draai de bout los (afb. 14, E).
6. Verwijder de schijf (afb. 14, F), de voorste zaagbladflens (afb. 14, G) en het zaagblad (afb. 14, H).
7. Reinig de zaagbladflens.
8. Plaats een nieuw of geslepen zaagblad.
Let op de juiste loerichting van het zaagblad: de pijl op de beschermkap en de pijl op het zaagblad moeten in dezelfde richting wijzen!
9. Zet de voorste zaagbladflens en de schijf er weer op.
10. Zet het zaagblad vast met de bout.
11. Schuif de twee ringen op de centreerpen (afb. 15, I).
12. Til de wip op en steek de centreerpen in het boorgat (afb. 15, J).
13. Schuif de wiggeleider (afb. 12 C) weer op de stelschroef (afb. 12 D) en zet hem vast met de zeskantmoer (afb. 12 B).
14. Steek de borgclip (afb. 11, A) door de centreerpen (afb. 15, I).
15. Verwijder de borgpen (afb. 13, 14).

Kunststof inzetstuk vervangen

Vervang versleten of beschadigde kunststof inzetstukken (afb. 1, 11) onmiddellijk.

1. Draai de schroeven van het kunststof inzetstuk los en verwijder het.
2. Plaats een nieuw kunststof inzetstuk en schroef het vast.

13. Transport

Transport (afb. 9)

Zet de wip in de transportstand en borg deze met de vergrendelhendel (18) afb. 2.

Om de zaag gemakkelijk te kunnen verschuiven, kantelt u de zaag op de wielen. Daartoe belast u de wielen met uw voet en trekt u de machine aan de handgreep naar u toe.

Let op! De zaag mag alleen worden gebruikt wanneer alle vier de voeten stevig op de grond staan.

14. Opslag

Sla het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Agedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Agedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Agedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.

- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.




Neem onderstaande in acht: Koppel de machine altijd los van het stroomnet voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zaagblad laat los na het uitschakelen van de motor	Bevestigingsmoer te licht aangedraaid	Draai de bevestigingsmoer vast; rechtse draad
Motor start niet	Uitval netzekering Verlengsnoer defect Motor of schakelaar defect	Netzekering controleren Verlengsnoer vervangen Door elektriciën laten controleren
Motor onjuiste draairichting	Fasen omgewisseld	Fasen verwisselen (zie afb. 10)
Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd	Onvoldoende doorsnede van het verlengsnoer Overbelasting door stomp zaagblad	zie Elektrische aansluiting Zaagblad vervangen
Brandplekken op de zaagsnede	stomp zaagblad verkeerd zaagblad	Zaagblad slijpen, vervangen Zaagblad vervangen

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de su uso, preste atención a las indicaciones de seguridad.
	Antes de la puesta en marcha, lea y comprenda el texto completo del presente manual de instrucciones.
	Utilice guantes de protección.
	Llevar protección auditiva.
	Llevar protección ocular.
	Porte calzado antideslizante.
	Solo una persona debe manejar el aparato.
	Atención: No utilizar el equipo en ambientes húmedos.
	Atención: No toque la zona de la hoja de sierra. Peligro de lesiones
	Desconecte la clavija de conexión de la red antes de reparaciones, limpieza y mantenimiento de la máquina.
	Mantenga a los niños lejos de la zona de trabajo.
	Alta tensión: peligro de muerte.
	No arroje los aparatos usados a la basura doméstica.

	<p>Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección y seguridad.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>

Índice de contenidos:**Página:**

1.	Introducción	79
2.	Descripción del aparato (figs. 1-2)	79
3.	Volumen de suministro	79
4.	Uso previsto	80
5.	Indicaciones generales de seguridad	81
6.	Datos técnicos	83
7.	Desembalaje	84
8.	Montaje	84
9.	Puesta en marcha	85
10.	Manejo / modo de trabajo	85
11.	Conexión eléctrica	86
12.	Mantenimiento	86
13.	Transporte	88
14.	Almacenamiento	88
15.	Eliminación y reciclaje	88
16.	Solución de averías	89
17.	Declaración de conformidad	105

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato (figs. 1-2)

1. Motor con bastidor
2. Balancín de alimentación
3. Cubierta de la hoja de sierra exterior
4. Cubierta de la hoja de sierra interior
5. Soporte del balancín
6. Bastidor
7. Orificio de fijación
8. Traviesa
9. Muelle recuperador
10. Asa
11. Inserto de plástico
12. Dispositivo de desplazamiento
13. Bloqueo de hoja de sierra
14. Enchufe múltiple/interruptor de encendido apagado
15. Placa de motor
16. Tapa protectora
17. Soporte para madera
18. Palanca de encaje
19. Eje de rueda

3. Volumen de suministro

- Sierra circular con balancín
- Eje (19)
- Herramienta
- Bolsa de accesorios
- Manual de instrucciones

4. Uso previsto

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con el mismo e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

- La sierra circular con balancín viene diseñada como puesto de mando para una sola persona y debe emplearse únicamente en exteriores.
- La sierra circular con balancín es una sierra circular transportable. Este debe empujarse solo para el corte transversal de leña con balancín de alimentación de acuerdo con los datos técnicos.
- La sierra se ha diseñado exclusivamente para el aserrado transversal de leña.
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse solo 1 pieza de trabajo en el balancín.
- Cumpla todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina y mantenerlas íntegramente en un buen estado legible.
- Tanto la zona de trabajo como el entorno de la máquina deben estar libres de cuerpos extraños que puedan molestar con el objetivo de evitar accidentes.
- Básicamente, las maderas a aserrar deben estar libres de cuerpos extraños, tales como puntas y tornillos.
- La máquina solo se debe utilizar en perfecto estado técnico y para el uso previsto, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros existentes, y respetando las instrucciones de servicio. Las averías que puedan afectar especialmente a la seguridad deben ser subsanadas de inmediato.

- Se deben cumplir las prescripciones de prevención de accidentes aplicables, así como las demás reglas técnicas de seguridad especiales y reconocidas con carácter general.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

Explicación de las palabras de señalización en las instrucciones de uso

PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

ATENCIÓN:

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesión para dedos y manos por la hoja de sierra giratoria en caso de un guiado incorrecto de la pieza de trabajo.
- Lesiones debido a piezas de trabajo proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Riesgo para la salud por ruido. Durante el trabajo se sobrepasa el nivel de ruido autorizado. Es de obligado cumplimiento emplear equipos de protección individual, tales como una protección auditiva.
- Lesiones por una hoja de sierra defectuosa. Antes de cada uso, supervise con regularidad la integridad de la hoja de sierra.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctrica apropiadas, existen riesgos por corriente eléctrica.
- Durante el uso de accesorios especiales, deberán tenerse en cuenta y leerse en profundidad las instrucciones de servicio adjuntas a los accesorios especiales.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentados.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las Indicaciones de seguridad y el Uso conforme al previsto y siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.
- Evite puestas en marcha fortuitas del producto: al introducir la clavija en la toma de corriente, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.

Atención: peligro de accidente La madera debe estar quedar siempre a ambos lados de la hoja de sierra en el prisma del balancín. (consulte las flechas; fig. 15a)

5. Indicaciones generales de seguridad

⚠ Advertencia

Al utilizar herramientas eléctricas, se deben seguir las precauciones básicas de seguridad para reducir los riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones corporales.

- Compruebe todas estas indicaciones antes de trabajar con la sierra y durante los trabajos con la misma.
- Guarde las presentes indicaciones de seguridad en un lugar adecuado.
- ¡Protéjase contra descargas eléctricas!
- Evite el contacto corporal con piezas conectadas a tierra.
- Los aparatos no utilizados deben almacenarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Tenga las herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y de un modo más seguro.
- Controle con regularidad el cable de la herramienta y encargue a un profesional reconocido su renovación en caso de avería.
- Controle periódicamente los cables alargadores y sustitúyalas cuando estén dañadas.
- Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y correspondientemente etiquetados.
- Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No use la herramienta si está cansado.
- No utilice ninguna herramienta que no se pueda conectar o desconectar mediante el interruptor.
- Advertencia: El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.
- Retire para cualquier trabajo de ajuste y mantenimiento la clavija de conexión de la red.
- Transmita las indicaciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- Precaución: Con la hoja de sierra en rotación existe peligro de lesión para las manos y los dedos.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.
- Cerciórese antes de la puesta en marcha de que la tensión en la placa de características del equipo coincide con la tensión de red.
- Si es necesario un cable alargador, asegúrese de que su sección transversal sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección transversal mínima 1,5 mm²; a partir de una longitud de cable de 20 m, 2,5 mm².
- Utilice el tambor enrollables solo en estado desenrollado.
- Revise el cable de conexión a la red.
- No utilice cables de alimentación defectuosos o dañados.

- No utilice el cable para retirar la clavija de la toma del corriente. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- No exponga la sierra a la lluvia ni utilice la máquina en entornos húmedos o mojados.
- Procure una buena iluminación.
- No realice actividades de aserrado cerca de líquidos o gases inflamables.
- Porte ropa de trabajo adecuada. La ropa ancha o los adornos pueden quedar atrapados por la hoja de sierra en rotación.
- Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
- En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- Evite las posturas anormales.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 16 años.
- Mantenga a los niños lejos del aparato conectado a la red.
- Mantenga el lugar de trabajo libre de restos de madera y piezas sueltas.
- El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta ni el cable de red. Manténgalos fuera del lugar de trabajo.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.
- Preste atención al sentido de giro del motor y de la hoja de sierra. Utilice solo hojas de sierra cuya velocidad máxima permitida no sea inferior a la velocidad máxima permitida del husillo de la sierra circular y del material que se vaya a cortar.
- Bajo ninguna circunstancia se deben frenar las hojas de sierra mediante contrapresión tras desconectar el accionamiento.
- Instale únicamente hojas de sierra bien afiladas, no fisuradas ni deformadas.
- No utilice hojas de sierra circular de acero rápido (acero SS) de alta aleación.
- Emplee únicamente las hojas de sierra recomendadas por el fabricante que cumplan la norma EN 847-1 con una advertencia para asegurarse de al cambiar la hoja de sierra, el ancho de corte no sea inferior que el grosor de la hoja base de la hoja de sierra.
- Las hojas de sierra defectuosas se deben reemplazar de inmediato.
- No utilice las hojas de sierra que no correspondan con los datos de referencia en estas instrucciones de uso.
- Los mecanismos de seguridad en la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Cambiar el inserto desgastado de la mesa.
- La posición de trabajo debe estar permanentemente al lado de la hoja de sierra.
- La máquina no se debe sobrecargar de modo que llegue a detenerse.
- Preste atención para que las piezas de madera cortadas no queden atrapadas en la corona dentada de la hoja de sierra y se proyecten.
- Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento, a no ser que se emplee un taco deslizante.
- Desconecte la máquina para eliminar averías o extraer los trozos de madera atorados. —Desenchufe la clavija de conexión de la red—
- Renovar la inserción de la mesa en caso de encontrarse desgastada la ranura de aserrado. —Desenchufe la clavija de conexión de la red—
- Los reequipamientos, así como los trabajos de ajuste, medición y limpieza se deben realizar únicamente con el motor desconectado. —Desenchufe la clavija de conexión de la red—
- Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Todos los mecanismos de protección y seguridad deben volver a montarse de inmediato tras concluir la reparación o el mantenimiento.
- Se deben observar las instrucciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Se debe prestar atención a los reglamentos pertinentes de prevención de accidentes y a las reglas de seguridad técnica generalmente reconocidas.
- Prestar atención a las libretas de anotaciones de la asociación para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo (VBG 7j).
- La sierra circular debe conectarse a una toma de enchufe de 400 V, con un fusible de 16 A.
- No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
- No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto.
- Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- Compruebe posibles daños en la herramienta.

- Antes de continuar usando la herramienta, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para asegurar el funcionamiento óptimo de la herramienta.
- Los dispositivos de protección y piezas dañados deben ser reparados o cambiados adecuadamente por un taller especializado y reconocido salvo que las instrucciones de uso digan otra cosa.
- Permita que el cambio de interruptores dañados quede a cargo de un taller de servicio a clientes.
- Esta herramienta cumple las normas de seguridad aplicables. Las reparaciones solo deben estar a cargo de un técnico electricista, y se deben utilizar piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.
- En caso necesario, póngase el equipo de protección personal apropiado. Este podría incluir:
 - Protección auditiva para prevenir el riesgo de desarrollar problemas de audición;
 - Protección respiratoria para prevenir el riesgo de inhalar polvo peligroso.
- Póngase guantes al manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Las hojas de sierra deben llevarse en un recipiente siempre que sea posible.
- El operador debe ser informado sobre las condiciones que influyen en los valores de ruido (p. ej., hojas de sierra que se han diseñado para reducir la generación de ruido, cuidados de la hoja de sierra y la máquina).
- Los fallos en la máquina, incluidos los dispositivos de protección y la hoja de sierra, deben notificarse a la persona responsable de la seguridad tan pronto como se detecten.
- Durante el transporte de la máquina, utilice solamente los dispositivos de transporte y no emplee nunca los dispositivos de protección para la manipulación y el transporte.
- Todos los operadores deben disponer de la formación necesaria para el uso, el ajuste y el manejo de la máquina.
- No sierre material cortado que contenga cuerpos extraños como, p. ej., alambres, cables o cuerdas.
- Utilice solo hojas de sierra afiladas.
- Durante el funcionamiento, la máquina debe situarse sobre un suelo horizontal y llano, mientras el suelo alrededor de la máquina debe ser liso, estar bien atendido y libre de desechos como, p. ej., virutas y piezas de trabajos aserrados.
- Se debe disponer de iluminación general o local adecuada.
- Ordene la pila de piezas de trabajo a aserrar, así como las piezas de trabajo terminadas cerca del puesto de trabajo normal del operador.
- Familiarícese con los procedimientos seguros para la limpieza, conservación y retirada regular de virutas y polvo para evitar el riesgo de incendio.
- Siga las instrucciones de los fabricantes para el uso, ajuste y la reparación de las hojas de sierra.
- Tenga en cuenta el número de revoluciones máximo especificado en las hojas de sierra.
- Asegúrese de que las bridas empleadas sirvan para la finalidad de uso especificada por el fabricante.
- Asegúrese de que estén fijados tanto los resguardos de la máquina como otros dispositivos de protección necesarios para el funcionamiento, y que estos se encuentren en un buen estado de funcionamiento y de mantenimiento.
- La exposición al polvo se ve influida por el tipo del material a aserrar.

Advertencia: Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

6. Datos técnicos

Medidas l. × an. × al.	1260 × 700 × 1220 mm
∅ Hoja de sierra HW	700/30/4,2/ Z42
Peso	89 kg
∅ madera mín./máx.	aprox. 3/24 cm
Longitud de madera mín./máx.	25/100 cm
Motor	400 V 3~/ 50 Hz
Potencia S1	4000 W
Potencia de entrada P1 / régimen de trabajo	4500 W / S6* 20 %

Potencia de entrada P1 / régimen de trabajo	4200 W / S6* 40 %
Número de revoluciones en vacío nominal	1400 min ⁻¹
Fusible	Soporte de 16 A
Tipo de protección	IP54
Clase de protección	1

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

* Modo de servicio S6

Funcionamiento periódico ininterrumpido con carga intermitente. El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 10 min, la duración relativa de conexión equivale al 20 % o al 40 % de la duración de conexión.

Valores característicos de ruido

Condiciones de medición

Los valores indicados son valores de emisión, por lo que no constituyen al mismo tiempo valores seguros en el puesto de trabajo. Aunque haya una correlación entre los niveles de emisiones e inmisiones, no puede derivarse de ello con total seguridad que no se requieran medidas de precaución adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión existente en el puesto de trabajo incluyen la duración de los efectos, las características particulares de la estancia de trabajo, la presencia de otras fuentes de ruidos, como p. ej. el número de máquinas y procesos contiguos. Los valores de trabajo permitidos también pueden variar entre países. Esta información debe servir para que el usuario pueda adoptar medidas de protección más eficaces frente a peligros y riesgos.

Ruidos y vibraciones

⚠ Advertencia: El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la generación de ruido según EN ISO 3744:2010

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L_{WA}	110,5 dB
Nivel de presión acústica L_{pA}	95 dB
Incertidumbre $K_{WA/pA}$	2 dB

7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía. Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

En este manual de instrucciones hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad:

ATENCIÓN:

El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

8. Montaje

Por razones técnicas del embalaje, su máquina no está totalmente montada.

Montaje del eje (fig. 3-6)

Inserte el eje de la rueda (19), como se muestra en la fig. 3, a través del orificio en la suspensión del eje de la rueda. Este se encuentra en el lado inferior del balancín. Después, deslice las arandelas y casquillos provistos en el eje de la rueda en el mismo orden que se muestra en la fig. 4. Ahora deslice el eje de la rueda por el orificio de la otra suspensión (fig. 5), asegurándose de que las ranuras (5a) queden en la cara interior. Ahora empuje el casquillo con la arandela hacia un lado lo suficiente para que el casquillo quede por encima de la ranura. Apriete los pernos roscados como se muestra en la fig. 6. Atención, los casquillos tienen cada uno dos pernos roscados.

Montaje de las ruedas (fig. 7)

Introduzca las dos ruedas en el eje ya montado. Fijar cada rueda con una arandela de 8,4 y un tornillo M8x20.

Montaje de la unidad de conmutación (fig. 8)

Atornille la unidad de conmutación a la base del interruptor.

9. Puesta en marcha

Antes de iniciar la puesta en servicio, preste atención a las advertencias de seguridad.

- Todos los dispositivos auxiliares y de protección deben estar montados.
- Compruebe el desgaste del inserto de balancín y sustitúyalo en caso necesario.
- Compruebe que el balancín regrese automáticamente a la posición inicial.
- Compruebe el asiento impecable y el sentido de marcha correcto de la hoja de sierra.
- Los trabajos de reequipamiento, ajuste, medición y limpieza únicamente deben realizarse con el motor parado. Retirar la clavija de red y aguardar la parada de la herramienta giratoria.
- La sierra se ha diseñado exclusivamente para el aserrado transversal de leña.
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse solo una pieza en el balancín.
- Atención: No corte haces de leña ni varias piezas al mismo tiempo.
- Coloque los trozos de madera doblados de tal manera en el balancín que el lado doblado hacia fuera apunte a la hoja de sierra.
- Preste atención a que la máquina se encuentre colocada de manera estable sobre un suelo firme.

Nota

Para su seguridad en el puesto de trabajo contra vuelcos o deslizamientos, sujete la sierra en el suelo con tornillos o pernos.

10. Manejo / modo de trabajo

⚠ ATENCIÓN:

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.

Interruptor de conexión/desconexión (14) (fig. 2)

La máquina está equipada con un interruptor de seguridad que impide la reconexión automática después de una caída de tensión.

Conexión

Pulsar botón verde I

Desconexión

Pulsar botón rojo O

⚠ **Atención:** El motor zumba durante el tiempo de frenado y poco después. En esta fase, el interruptor no debe ser accionado. El motor solo se puede volver a encender una vez se haya detenido el zumbido.

Sentido de giro de la hoja de sierra (fig. 10)

Asegúrese de que el sentido de giro de la hoja de sierra corresponda con el sentido de giro especificado en la cubierta protectora.

En los motores trifásicos se puede cambiar el sentido de giro introduciendo un destornillador en la ranura prevista a tal efecto en el borde del conector y girándolo hacia la izquierda o hacia la derecha ejerciendo una ligera presión.

Manejo con la jaula protectora (figs. 16 y 17)

- Desplegar la tapa protectora (16).
- Introducir el material cortado.
- Cierre la tapa protectora (16).
- Gire el balancín de alimentación (2) con los asideros (K) y (L) hacia la hoja de sierra y sierre el material cortado.
- Gire hacia atrás el balancín de introducción (2) y abra la cubierta protectora.
- Empuje el material cortado y vuelva a cerrar la tapa protectora.

Aserrar

- 1 Conecte la máquina.
- 2 Espere hasta que la hoja de sierra haya alcanzado el número máximo de revoluciones.
- 3 Coloque la madera en el balancín de alimentación.
- 4 Agarre con ambas manos los asideros del balancín de alimentación y acérquelo de manera homogénea a la hoja de sierra; de este modo se libera la hoja de sierra.
- 5 Durante el aserrado, ejerza solo la presión necesaria en el balancín de alimentación para que no decaiga el número de revoluciones de la hoja de sierra.
- 6 Retire la madera aserrada del balancín de alimentación una vez que esta haya regresado de nuevo a la posición inicial y la hoja de sierra esté cubierta. A continuación, coloque la siguiente madera.

Atención:

No deje la máquina desatendida durante el funcionamiento.

Apague la máquina cuando no esté en uso y desconecte la clavija de conexión de la red.

Dispositivo de frenado del motor

El freno frena el motor de accionamiento del árbol de la sierra en 10 segundos.

Si el proceso de frenado dura más de 10 segundos, la máquina no debe utilizarse más porque el freno está defectuoso. La máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación. La solución de problemas únicamente puede encargarse a un electricista cualificado.

11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Motor trifásico 400 V 3~/ 50 Hz Tensión de red 400 V 3~/50 Hz

La conexión de red y el cable alargador deben contar con 5 hilos = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Utilice un interruptor de protección personal portátil (PRCD) si la red de suministro no proporciona un interruptor de corriente de defecto (RCD) con una corriente residual nominal de 0,03 A como máximo.

Modo de servicio / duración de conexión

El motor eléctrico está dimensionado para el modo de servicio S6-20% y S6-40%.

S6 = funcionamiento continuo con carga intermitente
20 % = referido a una carga de 10 min, 2 min con carga; 8 min en funcionamiento en ralentí

40 % = referido a 10 min, 4 min con carga; 6 min en funcionamiento en ralentí

Líneas de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas son:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.

- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica perjudiciales no deben utilizarse, pues suponen un **riesgo para la vida** debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión electrónica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H 07 RN. La impresión de la denominación del tipo en la línea de conexión es obligatoria.

Cable alargador y fusible de red

- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 mm²; los de más de 25 m, como mínimo una de 2,5 mm².
- La conexión de red cuenta con un fusible de acción lenta de 16 A.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos.

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina

En caso de devolver el motor, siempre se debe enviar la unidad de accionamiento completa con el interruptor.

¡Preste atención a las indicaciones de seguridad!

12. Mantenimiento

⚠ Advertencia: Apague la máquina y desconecte la clavija antes de los trabajos de mantenimiento y ajuste.

Conserve las instrucciones junto a la máquina.

Mantener la máquina limpia.

Use gafas de seguridad durante la limpieza.

Limpieza:

Precaución: No limpie las partes de plástico de la mesa con agentes agresivos. Se recomienda un jabón suave para platos en un paño húmedo. No debe entrar agua en contacto con la máquina.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Vigile que no entre agua en el interior del producto. La entrada de agua aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

Mantenimiento:

- Compruebe regularmente la hoja de sierra. Utilice únicamente hojas de sierra bien afiladas, sin fisuras ni deformaciones. Utilice solamente herramientas que cumplan con la norma europea EN 847-1.
- Sustituya inmediatamente la unidad basculante.
- A finalizar cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza, compruebe los dispositivos de seguridad.
- Compruebe que no se encuentre ninguna herramienta u otras piezas en o dentro de la máquina, antes de que ponga esta última de nuevo en marcha.
- En lo posible, retire las obstrucciones de polvo mineral de la sierra en la salida.

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

Atención: Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Hoja de sierra, inserto de balancín

* No incluídas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Cambio de la hoja de sierra (fig. 11-15)

△ Desenchufe la clavija de conexión de la red antes del cambio de la hoja de sierra.

△ ¡Peligro de corte! La hoja de sierra es pesada y puede ser resbaladiza.

Use siempre guantes al cambiar la hoja de sierra.

- No utilice hojas de sierra de acero rápido.
- No utilice hojas de sierra defectuosas o deformadas.
- Utilice únicamente hojas de sierra bien afiladas.

△ Peligro de quemaduras La hoja de sierra continúa caliente algo de tiempo tras el aserrado.

1. Mantenga bien sujeto el balancín y tire del pasador de horquilla (fig. 11, A).
2. Afloje la tuerca hexagonal (fig. 12 B), mientras aún sostiene el balancín, saque la guía del balancín (fig. 12 C) del perno roscado (fig. 12 D).
3. Baje lentamente el balancín en dirección al suelo.
4. Asegure la hoja de sierra para con el pasador de retención (fig. 13, 14) para evitar la torsión.
5. Afloje el tornillo (fig. 14, E).
6. Retire la arandela (fig. 14, F), la brida de la hoja de sierra delantera (fig. 14, G) y la hoja de sierra (fig. 14, H).
7. Limpie la brida de la hoja de sierra.
8. Introduzca una hoja de sierra nueva o afilada. Preste atención al sentido de marcha correcto de la hoja de sierra: ¡la flecha en la cubierta protectora y la flecha en la hoja de sierra deben apuntar en la misma dirección!
9. Vuelva a introducir la brida de la hoja de sierra delantera y la arandela.
10. Asegure la hoja de sierra con el tornillo.
11. Deslice las dos arandelas en el perno de posicionamiento (fig. 15, I).

12. Levante el balancín y guíe el perno de posicionamiento por el orificio (fig. 15, J).
13. Vuelva a mover la guía del balancín (fig. 12 C) sobre el perno roscado (fig. 12 D) y fíjelo con la tuerca hexagonal (fig. 12 B).
14. Introduzca el pasador de horquilla (fig. 11, A) a través del perno de posicionamiento (fig. 15, I).
15. Retire el pasador de retención (fig. 13, 14).

Cambiar el inserto de plástico

Reemplace los insertos de plástico desgastados o dañados (fig. 1, 11) inmediatamente.

1. Desenrosque el inserto de plástico y retírelo.
2. Inserte un nuevo inserto de plástico y atorníllelo en su lugar.

13. Transporte

Transporte (fig. 9)

Coloque el balancín en posición de transporte y asegúrela con la palanca de encaje (18) fig. 2.

Para poder mover la sierra con facilidad, inclínela ligeramente sobre las ruedas. Para ello, ponga su pie en el eje de la rueda y tire de la máquina hacia usted por el asa.

Atención: La sierra solo se puede utilizar cuando las cuatro patas estén firmemente apoyadas en el suelo.

14. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. La temperatura óptima de almacenamiento oscila entre los 5 °C y 30 °C. Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

15. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengan instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 cm, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.




Preste atención a: Desconecte siempre la máquina del circuito eléctrico, antes de adoptar medidas de reparación o de mantenimiento.

Avería	Posible causa	Solución
Tras la desconexión del motor se desmonta la hoja de sierra	Tuercas de sujeción ligeramente apretadas	Apretar la tuerca de fijación; rosca a la derecha
El motor no arranca	Fallo de cortacircuito de la red Cable alargador defectuoso Motor o interruptor defectuosos	Comprobar el cortacircuito de la red Intercambiar cable alargador Revisión a cargo de un electricista especializado
Dirección de giro del motor incorrecta	Fases invertidas	Intercambiar fases (véase fig. 10)
El motor no funciona, el interruptor automático se dispara	Sección insuficiente de cable alargador Sobrecarga por una hoja de sierra sin filo	Ver la conexión eléctrica Cambie la hoja de sierra
Quemaduras en la superficie de corte	Hoja de sierra sin filo Hoja de sierra incorrecta	Afilar la hoja de sierra, intercambiarla Intercambiar la hoja de sierra

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Tenha em atenção todas as indicações de segurança antes da utilização!
	Leia e compreenda a totalidade do texto do manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Utilize luvas de proteção!
	Use proteção auditiva!
	Use proteção ocular!
	Use calçado antiderrapante!
	O aparelho deve ser utilizado por uma só pessoa.
	Atenção! Não utilizar o aparelho em condições de humidade.
	Atenção! Não introduza as mãos na área da lâmina de serra! Perigo de ferimentos!
	Desligue a ficha de rede da tomada antes de proceder a trabalhos de reparação, limpeza e manutenção da máquina!
	Mantenha as crianças afastadas da área de trabalho!
	Alta tensão, perigo de vida!
	Os aparelhos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos.

	É proibido remover ou modificar os dispositivos de proteção e segurança!
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.

Conteúdo:**Página:**

1.	Introdução	93
2.	Descrição do aparelho (fig. 1 - 2)	93
3.	Âmbito de fornecimento	93
4.	Utilização correta	93
5.	Indicações de segurança gerais	95
6.	Dados técnicos	97
7.	Desembalar	98
8.	Montagem	98
9.	Colocação em funcionamento	98
10.	Indicações sobre funcionamento / trabalho	99
11.	Ligação elétrica	100
12.	Manutenção	100
13.	Transporte	102
14.	Armazenamento	102
15.	Eliminação e reciclagem	102
16.	Resolução de problemas	103
17.	Declaração de conformidade	105

1. Introdução

Fabricante:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (fig. 1 - 2)

1. Motor com armação
2. Bâscula de alimentação
3. Cobertura da lâmina de serra exterior
4. Cobertura da lâmina de serra interior
5. Suporte da bácia
6. Estrutura
7. Orifício de fixação
8. Escora transversal
9. Mola de retorno
10. Pega
11. Inserto de plástico
12. Carro de transporte
13. Travamento da lâmina de serra
14. Combinação de fichas/interruptor para ligar/desligar
15. Placa do motor
16. Tampa de proteção
17. Apoio da madeira
18. Alavanca de retenção
19. Eixo da roda

3. Âmbito de fornecimento

- Serra circular oscilante
- Eixo (19)
- Ferramenta
- Kit de acessórios
- Manual de instruções

4. Utilização correta

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

A máquina corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.

- A serra circular oscilante foi projetada para ser operada por uma só pessoa e apenas no exterior.
- A serra circular oscilante é uma serra circular transportável. De acordo com os dados técnicos, pode ser utilizada apenas para o corte transversal de lenha com báscula de alimentação.
- A serra foi construída exclusivamente para serrar lenha transversalmente.
- Independentemente do diâmetro da lenha, só pode ser colocada 1 peça na báscula.
- Respeite todas as instruções de segurança e indicações de perigo na máquina e mantenha-as completas e legíveis.
- A área de trabalho e as imediações da máquina devem estar livres de corpos estranhos perturbadores, para evitar acidentes.
- Por princípio, as madeiras a rachar devem estar livres de corpos estranhos como pregos e parafusos.
- Utilize a máquina apenas em perfeitas condições técnicas, para o fim previsto, e de forma consciente no que respeita à segurança e aos perigos, em conformidade com as instruções de operação. Deve (mandar) reparar, de imediato, sobretudo avarias que possam afetar a segurança.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser respeitados.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

Explicação das palavras de sinalização no manual de instruções

PERIGO

Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

AVISO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

CUIDADO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.

ATENÇÃO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos provocados pela lâmina de serra em rotação, devido ao manuseamento incorreto da peça.
- Ferimentos devido a peças projetadas em caso de fixação ou condução incorretas.

- Perigo para a saúde devido a ruído. O nível de ruído permitido é excedido durante o trabalho. Use imprescindivelmente equipamento de proteção individual, por exemplo, proteção auditiva.
- Ferimentos provocados pela lâmina de serra com defeito. Verifique regularmente e antes de cada utilização a integridade da lâmina de serra.
- Risco relacionado com eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Na utilização de acessórios especiais, as instruções de operação anexadas aos mesmos devem ser respeitadas e lidas atentamente.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem observadas as indicações de segurança, a utilização correta e as instruções de operação na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais do produto: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.

Atenção perigo de acidente! A madeira deve estar sempre em ambos os lados da lâmina de serra no prisma da báscula. (ver setas; fig. 15a)

5. Indicações de segurança gerais

⚠ Aviso!

ao utilizar ferramentas elétricas, devem ser cumpridas medidas de segurança fundamentais, para excluir os riscos de incêndio, choque elétrico e ferimentos.

- Siga todas estas indicações antes e durante os trabalhos com a serra.
- Mantenha estas indicações de segurança em local seguro.
- Proteja-se contra choque elétrico!
- Evite o contacto com peças ligadas à terra.
- Os aparelhos não utilizados devem ser armazenados num local seco, vedado e fora do alcance de crianças.
- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.

- Verifique regularmente o cabo da ferramenta e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
- Verifique regularmente os cabos de prolongamento e substitua-os em caso de danos.
- Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
- Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta se estiver cansado.
- Não utilize ferramentas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
- Aviso! A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
- Antes de quaisquer trabalhos de configuração ou manutenção, retire a ficha de rede.
- Transmita as indicações de segurança a todas as pessoas que trabalham na máquina.
- Cuidado! Existe o perigo de lesões nas mãos e dedos devido à lâmina de serra rotativa.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a tensão indicada na placa do aparelho corresponde à rede elétrica.
- Se for necessário um cabo de prolongamento, certifique-se de que a respetiva secção transversal é suficiente para o consumo energético da serra. Secção transversal mínima de 1,5 mm², a partir de 20 m de comprimento de cabo 2,5 mm².
- Utilize o tambor de cabo exclusivamente com o cabo desenrolado.
- Verifique o cabo de ligação à rede.
- Não utilize cabos de ligação defeituosos ou danificados.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- Não deixe a serra exposta à chuva e não utilize a máquina num ambiente húmido ou molhado.
- Assegure uma boa iluminação.
- Não serre nas imediações de líquidos ou gases inflamáveis.
- Use vestuário de trabalho adequado! Vestuário ou joalharia largos podem ficar presos na lâmina de serra rotativa.
- Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
- No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.

- Evite uma posição do corpo anormal.
- O operador deve ter, pelo menos, 16 anos.
- Mantenha as crianças afastadas do aparelho ligado à rede.
- Mantenha o local de trabalho sem resíduos de madeira e peças caídas.
- A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta ou no cabo de rede. Mantenha-as afastadas do local de trabalho.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- Observe o sentido de rotação do motor e da lâmina de serra. Utilize apenas lâminas de serra cuja velocidade máxima permitida não seja inferior à velocidade máxima do mandril da serra circular e à do material a ser cortado.
- As lâminas de serra não podem, em caso algum, ser travadas através de pressão lateral depois de o acionamento ter sido desligado.
- Instale apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas.
- Não utilize discos de serra circular feitos de aço rápido fortemente ligado (aço HSS).
- Utilize apenas as lâminas de serra conformes à norma EN 847-1 recomendadas pelo fabricante; indicação de aviso: ao substituir a lâmina de serra, deve-se garantir que a largura de corte não é menor que a espessura do corpo da lâmina de serra.
- As lâminas de serra defeituosas devem ser substituídas de imediato.
- Não utilize lâminas de serra que não correspondam às características indicadas nestas instruções de funcionamento.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Substitua a unidade de mesa gasta.
- Posição de trabalho sempre lateral relativamente à lâmina de serra.
- Não carregue a máquina ao ponto de esta parar.
- Certifique-se de que os pedaços de madeira cortados não ficam presos e não são atirados para longe pela roda dentada.
- Nunca remova lascas ou aparas soltas ou ainda peças de lenha presas com a lâmina de serra em movimento, a menos que utilize uma haste deslizante.
- Desligue a máquina para eliminar falhas ou remover peças de madeira presas. - Retire a ficha de rede -
- Substitua o inserto da mesa no caso de a fenda da serra estar danificada. - Retire a ficha de rede -
- Realize trabalhos de conversão, bem como de ajuste, medição e limpeza apenas com o motor desligado. - Retire a ficha de rede -
- Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligue o motor e retire a ficha de rede.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- As indicações de segurança, trabalho e manutenção do fabricante, bem como as dimensões que constam dos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser respeitados.
- Observe as notas da associação profissional (VBG 7j).
- A serra circular deve ser ligada a uma tomada de 400 V com uma proteção de fusível de 16 A.
- Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
- Não utilize o cabo para fins para os quais é inapropriado!
- Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Verifique se a ferramenta apresenta danos!
- Antes de nova utilização da ferramenta, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento sem problemas da ferramenta.
- Os dispositivos de proteção e as peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário no manual de instruções.
- Mande substituir o interruptor danificado por uma oficina de assistência o cliente.
- Esta ferramenta cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um eletrotécnico, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

- Caso necessário, use equipamento de proteção pessoal adequado. Isto pode incluir:
 - proteção auditiva para redução do risco de perda da audição;
 - proteção respiratória para redução do risco de inalação de pó perigoso.
- use luvas ao manusear lâminas de serra e materiais ásperos. Sempre que possível, as lâminas de serra devem ser transportadas num recipiente adequado.
- O operador deve ser informado das condições que influenciam os níveis de ruído (p. ex., lâminas de serra construídas para diminuir a geração de ruído, manutenção da lâmina de serra e da máquina).
- Os erros na máquina, incluindo nos dispositivos de proteção e na lâmina de serra, devem ser comunicados à pessoa responsável pela segurança assim que forem detetados.
- Durante o transporte da máquina, utilizar apenas os dispositivos de transporte e nunca usar os dispositivos de proteção para o manuseio e transporte.
- Todos os operadores devem possuir formação adequada para a utilização, a configuração e o funcionamento da máquina.
- Não processe material cortado que contenha corpos estranhos como arames, cabos ou cordas.
- Utilize apenas lâminas de serra afiadas.
- Durante o funcionamento, a máquina deve encontrar-se sobre um chão horizontal e plano; o pavimento em torno da máquina deve ser plano, bem cuidado e estar livre de resíduos como aparas, e peças cortadas.
- É necessária uma iluminação suficiente geral ou local.
- Disponha a pilha de peças a processar e as peças prontas próximo do posto de trabalho do operador.
- Adote procedimentos seguros para a limpeza, a conservação e a remoção regular de aparas e pó, para evitar o risco de incêndio.
- Siga as instruções dos fabricantes sobre a utilização, configuração e reparação de lâminas de serra.
- Respeite a velocidade máxima indicada nas lâminas de serra.
- Certifique-se de que as flanges utilizadas conforme indicado pelo fabricante são apropriadas para a utilização pretendida.
- Assegure-se de que os protetores e outros dispositivos de segurança necessários para o funcionamento da máquina estão aplicados, encontrando-se em bom estado de funcionamento e bem cuidados.
- A exposição ao pó é influenciada pelo tipo de material a cortar.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

6. Dados técnicos

Dimensões C x L x A	1260 x 700 x 1220 mm
Ø lâmina de serra HW	700/30/4,2/ Z42
Peso	89 kg
Ø madeira mín./máx.	aprox. 3/24 cm
Comprimento da madeira mín. / máx.	25/100 cm
Motor	400 V 3~ / 50 Hz
Potência S1	4000 W
Potência de entrada P1 / Modo de operação	4500 W / S6* 20%
Potência de entrada P1 / Modo de operação	4200 W / S6* 40%
Velocidade nominal em vazio	1400 rpm
Fusível	16 A de ação retardada
Grau de proteção	IP54
Classe de proteção	1

Reservam-se alterações técnicas!

* Modo de operação S6:

funcionamento periódico ininterrupto com tensão de suspensão. O funcionamento é composto de um tempo de arranque, de um tempo com uma carga constante e de um tempo de desaceleração. A duração do ciclo é de 10 minutos, o ciclo de operação relativo representa 20% ou 40% da duração do ciclo.

Valores característicos do ruído Condições de medição

Os valores indicados são valores de emissão e, portanto, também não devem representar simultaneamente valores de trabalho seguro. Embora haja uma correlação entre os níveis de ruído e os níveis de emissão, não pode daí deduzir-se com fiabilidade se são ou não necessárias medidas de precaução adicionais.

Os fatores que podem influenciar o nível de emissão atualmente presente no posto de trabalho incluem a duração das exposições, a natureza do espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc. como, p. ex., o número de máquinas e processos adjacentes. Contudo, os valores de trabalho admissíveis podem variar de país para país. No entanto, as informações permitem ao utilizador uma melhor avaliação do perigo e do risco.

Ruído e vibração

⚠ Aviso: o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a emissão de ruído conforme a norma EN ISO 3744:2010

Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora L_{WA}	110,5 dB
Nível de pressão sonora L_{pA}	95 dB
Incerteza $K_{WA/pA}$	2 dB

7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível. Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

Neste manual de instruções marcamos locais, os quais dizem respeito à sua segurança, com este símbolo: ⚠

ATENÇÃO

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

8. Montagem

Por motivos técnicos relacionados com o acondicionamento, a sua máquina não vem completamente montada.

Montar o eixo (fig. 3 - 6)

Encaixe o eixo da roda (19), tal como mostrado na fig. 3, através do orifício da suspensão do eixo da roda. Esta encontra-se na parte inferior da balsa. A seguir, empurre as arruelas e os casquilhos fornecidos com o conjunto sobre o eixo da roda, na mesma sequência tal como mostrado na fig. 4. Faça deslizar agora o eixo da roda através do orifício da outra suspensão (fig. 5), certificando-se de que as ranhuras (5a) ficam para dentro. Faça deslizar agora o casquilho com a arruela para o lado, até o casquilho ficar por cima da ranhura. Aperte os pinos roscados tal como ilustrado na fig. 6. Atenção, os casquilhos têm respetivamente dois pinos roscados.

Montar as rodas (fig. 7)

Encaixe ambas as rodas no eixo já montado. Fixe cada roda respetivamente com uma arruela 8,4 e um parafuso M8x20.

Montar a unidade de interruptores (fig. 8)

Aparafuse a unidade de interruptores à base do interruptor.

9. Colocação em funcionamento

Tenha em atenção as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento.

- Todos os dispositivos de proteção e auxiliares devem estar montados.
- Verifique se o elemento da balsa apresenta sinais de desgaste e substitua-o, se necessário.
- Examine a balsa, que deve regressar automaticamente à posição inicial.
- Verifique se a lâmina de serra está instalada adequadamente e no sentido de deslocação correto.
- Realizar trabalhos de conversão, ajuste, medição e limpeza apenas com o motor desligado. Retire a ficha de rede da tomada e espere pela imobilização da ferramenta em rotação.

- A serra foi construída exclusivamente para serrar lenha transversalmente.
- Independentemente do diâmetro da lenha, só pode ser colocada uma peça na balsa.
- Atenção! Não serre molhos de lenha ou várias peças simultaneamente.
- Coloque peças de madeira curvadas na balsa de forma a que o lado arqueado para fora aponte para a lâmina de serra.
- Certifique-se de que a máquina se encontra estável sobre solo firme.

Nota!

Para sua segurança no posto de trabalho, fixe a serra ao chão com parafusos ou cavilhas, para evitar o basculamento ou deslocamento.

10. Indicações sobre funcionamento / trabalho

⚠ ATENÇÃO!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

Interruptor para ligar/desligar (14) (fig. 2)

A máquina está equipada com um interruptor de segurança, que evita uma reativação automática após uma queda de tensão.

Ligar

Prima o botão verde I

Desconexão

Prima o botão vermelho O

⚠ **Atenção!** O motor “zumbe” durante e um pouco depois do tempo de travagem. Durante esta fase, não é possível acionar o interruptor. Só depois de o som de zumbido terminar é que o motor pode ser ligado outra vez.

Sentido de rotação da lâmina de serra (fig. 10)

Assegure-se de que o sentido de rotação da lâmina de serra está em conformidade com o sentido de rotação indicado na tampa de proteção.

Nos motores trifásicos pode alterar o sentido de rotação, inserindo uma chave de parafusos na ranhura prevista para o efeito na carcaça da ficha e girando-a para a esquerda ou para a direita com uma ligeira pressão.

Manuseamento com a grade de proteção (fig. 16, 17)

- Abra a tampa de proteção (16).
- Insira o material cortado.
- Feche a tampa de proteção (16).
- A balsa de alimentação (2) com as pegas (K) e (L) para girar a lâmina de serra e serrar o material cortado.
- Gire a balsa de alimentação (2) para trás e abra a tampa de proteção.
- Empurre o material cortado e feche novamente a tampa de proteção.

Serragem

- 1 Ligue a máquina.
- 2 Aguarde até que a lâmina de serra tenha alcançado a velocidade total.
- 3 Coloque a madeira na balsa de alimentação.
- 4 Agarre as pegas da balsa de alimentação com as duas mãos e aproxime-a uniformemente à lâmina de serra; deste modo, a lâmina de serra é acionada.
- 5 Ao serrar, exerça apenas a pressão suficiente na balsa de alimentação para que a velocidade da lâmina de serra não diminua.
- 6 Retire a lenha cortada da balsa de alimentação depois de esta ter regressado à posição inicial e a lâmina de serra estar coberta. Coloque o pedaço de lenha seguinte.

Atenção!

Não deixe a máquina em funcionamento sem vigilância.

Desligue a máquina, se não continuar a trabalhar e retire a ficha de rede da tomada.

Dispositivo de travagem do motor

O travão trava o motor de acionamento do veio da serra depois de decorridos 10 segundos.

Se o processo de travagem durar mais do que 10 segundos, a máquina não deve ser mais operada porque o travão está com defeito. A máquina deve ser isolada obrigatoriamente da alimentação de tensão. A resolução de problemas apenas deve ser efetuada por um técnico eletricista.

11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

Motor trifásico de 400 V 3~/ 50 Hz

Tensão de rede 400 V 3~/50 Hz

A conexão de rede e a linha de prolongamento devem ter 5 fios = 3 fases + N + condutor de proteção. - (3/N/PE). Utilize um dispositivo de corrente residual portátil (PR-CD) se na rede de alimentação não estiver previsto um circuito de proteção da corrente de fuga (RCD) com uma corrente diferencial nominal de no máx. 0,03 A.

Modo de operação / Ciclo de operação

O motor elétrico está preparado para o modo de operação S6-20% & S6-40%.

S6 = modo contínuo com carregamento intermitente
20% = referente a 10 min 2 min de carregamento; 8 min de funcionamento em vazio

40% = referente a 10 min 4 min de carregamento; 6 min de funcionamento em vazio

Cabos de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas são:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam **perigo de vida** devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H 07 RN.

É obrigatória a impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Cabo de prolongamento e fusível de rede

- As linhas de prolongamento com um comprimento até 25 m devem apresentar uma secção transversal de 1,5 mm² e, com um comprimento superior a 25 m, uma de 2,5 mm² no mínimo.
- A conexão de rede é protegida com 16A de ação retardada.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os dados seguintes.

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina

Em caso de devolução do motor, deve ser sempre enviada a unidade de acionamento completa, com interruptor.

Tenha em atenção as indicações de segurança!

12. Manutenção

⚠ Aviso: Desligue a máquina e retire a ficha da tomada antes dos trabalhos de manutenção e de regulação.

Guarde o manual na máquina.

Mantenha a máquina limpa.

Use óculos de proteção durante a limpeza.

Limpeza:

Cuidado: Não limpe as peças de plástico da mesa com líquidos agressivos. Recomendamos um detergente suave num pano húmido. Não pode penetrar água na máquina.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto.

Certifique-se de que não penetra água no interior do produto. A penetração de água aumenta o risco de um choque elétrico.

Manutenção:

- Verifique regularmente a lâmina de serra. Utilize apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas. Utilize apenas ferramentas que estejam em conformidade com a norma EN 847-1.
- Substitua imediatamente a guarnição da báscula gasta.
- Verifique todos os mecanismos de segurança após os trabalhos de manutenção e de limpeza.
- Verifique se não se encontram ferramentas ou outras peças sobre ou na máquina antes de voltar a colocá-la em funcionamento.
- Remova eventuais obstruções de serradura na ejeção.

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

Atenção: de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: lâmina de serra, elemento da báscula

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Substituição da lâmina de serra (Fig. 11-15)

△ Retire a ficha de rede antes de substituir a lâmina de serra.

△ Perigo de corte! A lâmina de serra é pesada e pode estar escorregadia.

Use luvas para substituir a lâmina de serra.

- Não utilize lâminas de serra em aço HSS.
- Nunca utilize lâminas de serra fissuradas ou deformadas.
- Utilize apenas lâminas de serra bem afiadas.

△ Risco de queimaduras! A lâmina de serra permanece quente um pouco tempo depois da serragem.

1. Segure na báscula e extraia o perno com mola (fig. 11 A).
2. Solte a porca sextavada (fig. 12 B), continue a segurar na báscula e extraia a guia da báscula (fig. 12 C) do pino roscado (fig. 12 D).
3. Baixe lentamente a báscula na direção do chão.
4. Fixe a lâmina de serra com o pino de retenção (fig. 13, 14) contra torção.
5. Solte o parafuso (fig. 14 E).
6. Remova a arruela (fig. 14 F), o flange da lâmina de serra dianteiro (fig. 14 G) e a lâmina de serra (fig. 14 H).
7. Limpe o flange da lâmina de serra.
8. Encaixe uma lâmina de serra nova ou afiada. Verifique o sentido de deslocação correto da lâmina de serra: a seta na tampa de proteção e a seta na lâmina de serra devem apontar na mesma direção!
9. Encaixe novamente o flange da lâmina de serra dianteiro e a arruela.
10. Fixe a lâmina de serra com o parafuso.
11. Empurre as duas arruelas sobre o perno de encaixe (fig. 15 I).
12. Levante a báscula e conduza o perno de encaixe para o orifício (fig. 15 J).
13. Conduza outra vez a guia da báscula (fig. 12 C) sobre o pino roscado (fig. 12 D) e fixe-o com a porca sextavada (fig. 12 B).
14. Encaixe o perno com mola (fig. 11 A) através do perno de encaixe (fig. 15 I).
15. Remova o pino de retenção (fig. 13, 14).

Substituir o inserto de plástico

Substitua imediatamente os insertos de plásticos gastos ou danificados (fig. 1, 11).

1. Solte os parafusos do inserto de plástico e extraia-os.
2. Insira um inserto de plástico novo e aparafuse-o firmemente.

13. Transporte

Transporte (Fig. 9)

Coloque a báscula na posição de transporte e fixe-a com a alavanca de retenção (18) fig. 2.

Para que possa deslocar facilmente a serra, bascule a serra sobre as rodas. Para isso, faça pressão no eixo da roda com o pé e puxe a máquina na sua direção pela pega.

Atenção! A serra só deve ser utilizada se todos os quatro pés assentarem firmemente sobre o piso.

14. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C. Guarde a ferramenta elétrica na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

15. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.

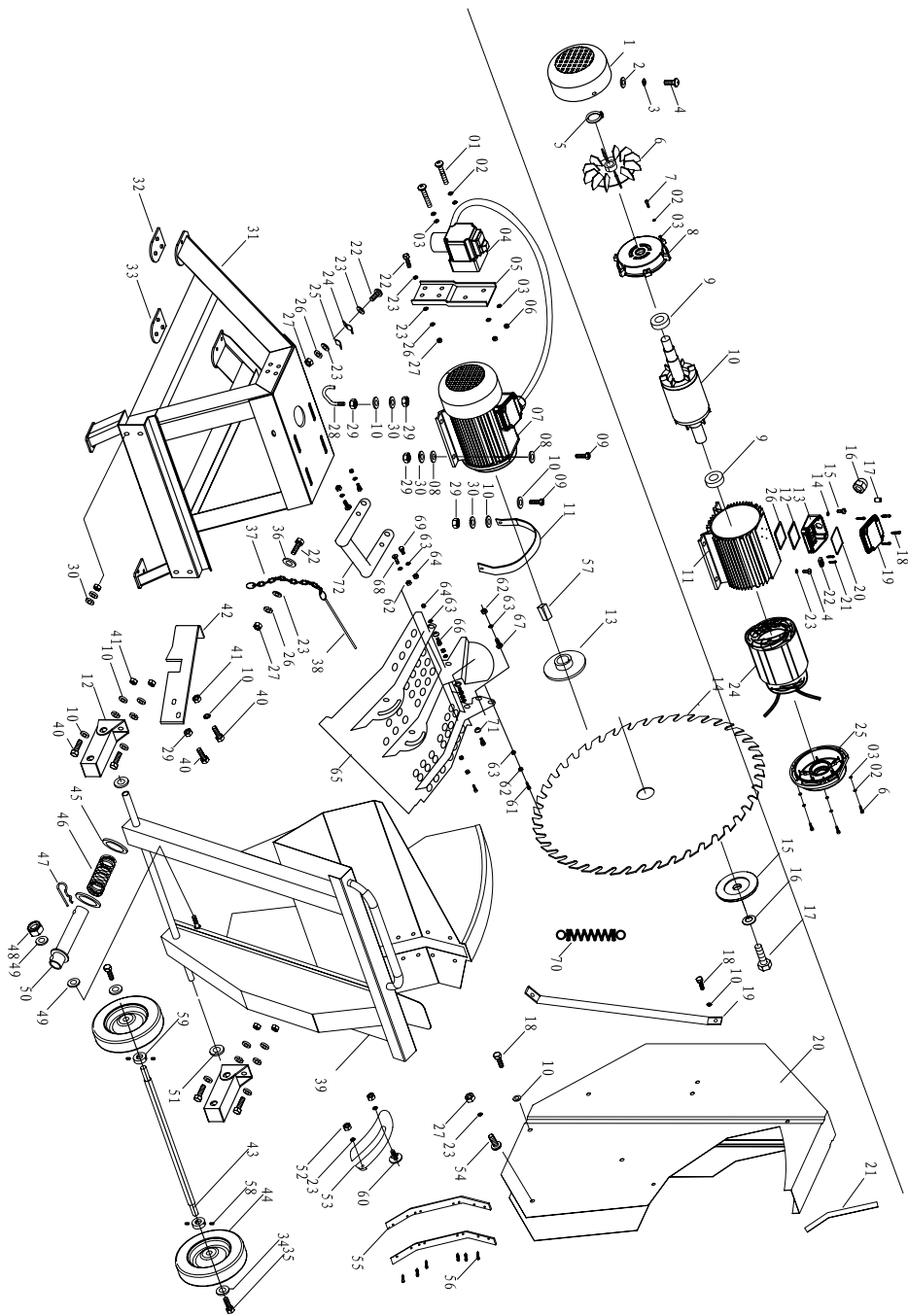
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

16. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Tenha, por favor, em atenção: Isole sempre a máquina do circuito elétrico antes de executar quaisquer medidas de manutenção ou de reparação.

Falha	Causa possível	Resolução
A lâmina de serra solta-se após desconexão do motor	Porca de fixação insuficientemente apertada	Apertar a porca de fixação; rosca para a direita
O motor não funciona	Falha no fusível de rede Cabo de extensão com defeito Motor ou interruptor com defeito	Verificar fusível de rede Substituir a linha de prolongamento Pedir a um electricista para verificar
Motor com sentido de rotação incorreto	Fases trocadas	Trocar fases (ver fig. 10)
Motor não tem potência para o fusível responder	Secção transversal insuficiente do cabo de extensão Sobrecarga devido a uma lâmina de serra romba	ver ligação elétrica Substituição da lâmina de serra
Partes queimadas na superfície de corte	Lâmina de serra gasta Lâmina de serra incorreta	Afiar, substituir a lâmina de serra Substituir a lâmina de serra



**Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen**

DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
Artikelnummer***		Artikelbezeichnung: Wippkreissäge HS730	Marke****
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
Item number***		Item designation: Rocking log saw HS730	Brand****
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
Référence ***		Désignation de l'article: Scie à bûches HS730	Marque ****
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
Gaminio numeris ***		Nome articolo: Sega circolare inclinabile HS730	Marchio ****
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
Artikelnummer ***		Artikelnaam: Wipcircelzaag HS730	Merk ****
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
Núm. de artículo***		Denominación del artículo: Sierra circular con balancín HS730	Marca****
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
Número de artigo***		Designação do artigo: Serra circular oscilante HS730	Marca****
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsany výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
Číslo výrobku***		Název výrobku: Sklápací kotoučová pila HS730	Značka****
SK	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
Číslo výrobku ***		Označenie výrobku: Kolísková kotúčová pila HS730	Značka ****
HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
Cikkszám ***		Termék megnevezése: Billenővályús körfűrész HS730	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Kołykowa piła tarczowa HS730	Marka ****
HR	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Nagibna kružna piła HS730	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Prevesna krožna žaga HS730	Znamka ****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsioon objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	Art nimetus: Kreissaag HS730	Kaubamärk ****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Balansyrinis diskinis pjūklas HS730	Prekės ženklas ****
LV	ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteikti bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Balansiera ripzāģis HS730	Prečzīme ****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer ***	Artikelbeteckning: Cirkelsåg med svängbart bord HS730	Märke ****
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenumro ***	Tuotenumike: Keinuopyörösaha HS730	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: Vipperundsav HS730	Mærke ****
NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensnng av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med enansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Vippesirkelsag HS730	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер ***	Обозначение на артикула: Циркулярен трион с шарнирна люлка HS730	Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους ***	Όνομασία ειδ.: Πρίονι με ταλαντευόμενο στήριγμα HS730	Μάρκα ****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declăram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol ***	Notație art.: Pânăză circulară pendulară HS730	Marcă ****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla ***	Oznaka proizvoda: Kružna testera sa nagibom HS730	Brend ****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası ***	Ürün Tanım: Devirmeli testere bıçağı HS730	Marka ****
***		5905112902	**** SCHEPPACH

** :
Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

i. V. Andreas Pöcher /
Head of Project Management

i. V. Simon Schunk /
Division Manager Product Center

Ichenhausen, 16.07.2025

- 2011/65/EU*
- 2014/30/EU
- 2016/1628/EU
- 2014/29/EU
- 2014/35/EU
- 2004/22/EG
- 2014/68/EU
- 89/686/EWG_96/58/EG
- 90/396/EWG

- 2016/1628/EU

2006/42/EG
 Annex IV
Notified Body: TÜV Süd
Product Service GmbH |
Ridlerstraße 65
80339 Munich Germany
Notified Body No.: 0123
Certificate No.:
M6A 011284 0351 Rev. 00

Emission No.:

EN 1870-6:2017; IEC 60204-1:2018; EN 55014-1:2021; EN 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-3:2019/A1:2021;
EN ISO 12100:2010; EN 61000-3-3:2013/A2:2021

2000/14/EG; 2005/88/EG
Noise:
measured L_{WA} =
guaranteed L_{WA} =
 Annex V
 Annex VI
Notified Body:
Notified Body No.:

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.